



# Devenir histórico y papel de los *Chatahn winik* en la sociedad maya clásica<sup>1</sup>

**Erik Velásquez García**

*Instituto de Investigaciones Estéticas, Universidad Nacional Autónoma de México*  
inkabaeeric@comunidad.unam.mx, inkabaeeric@gmail.com

**Ana García Barrios**

*Universidad Rey Juan Carlos, Madrid*  
ana.barrios@urjc.es, anagbar@gmail.com

## Resumen

Durante los últimos años diversos epigrafistas se han interesado en el estudio del título *k'uhul Chatahn winik*, “persona divina de Chatahn,” sugiriendo distintas interpretaciones, entre ellas, que se trata de un etnónimo, de un glifo emblema, de un título muy antiguo asociado con Calakmul y la Cuenca de El Mirador, de la referencia a un linaje ancestral y de prestigio, de un lugar de origen, del nombre de un grupo de patronos o mecenas de las artes e incluso de escultores.

En este trabajo —presentado en una versión preliminar como ponencia en el año 2010— trataremos de enriquecer las aportaciones de los colegas que nos han precedido a través del análisis e indagación sobre el significado del título, que seguro permitirá arrojar nuevas perspectivas sobre sus portadores. Como las propuestas mencionadas arriba sólo han sido planteadas desde la perspectiva epigráfica, es de nuestro interés realizar también una reflexión sobre el estilo y la iconografía de las imágenes manufacturadas por escultores que portaban el título *Chatahn winik*, como las estelas 51 y 89 de Calakmul. Con esto pretendemos explorar la posibilidad de que los individuos con ese título fueran también los pintores de algunas vasijas estilo códice que presentan semejanzas estilísticas con estos monumentos. Si ello es así, los portadores de dicho título debieron ser los difusores de los temas e inclusive los controladores de las imágenes plasmadas en la cerámica (García Barrios y Carrasco Vargas, 2006; García Barrios, 2009a, 2011; Boucher Le Landais, 2014: 59).

Esto conduce a explorar la posibilidad de que estos individuos poseyesen conocimientos

religiosos y mágicos muy especializados, cualidad a la que haría referencia su afán por ostentar el nombre del grupo, familia o linaje *Sak Wahyis*, “Nagual Blanco,” que proponemos leer como *Sak O' Wahyis*, mismo que aparece registrado varias veces en estas vasijas, en inscripciones de Calakmul, La Corona y Uxul, y que contrasta con el de *Sak Kuy O' Wahyis*, asociado con Masu'l y Motul de San José. También se estudiará la posibilidad de que estos personajes hayan sido gobernantes en algún momento, especialmente durante el periodo de contacto con la cultura teotihuacana, pues existen algunas conexiones de este título con elementos procedentes del centro de México. De hecho, sugerimos la hipótesis que eran ellos los verdaderos y oriundos habitantes originales de Calakmul, así como de otros sitios de la Cuenca de El Mirador y el extremo sur de Campeche, aunque demandando para sí el nombre de un señorío legendario, arcano o muy antiguo, que quizá ya no tenía un correlato histórico en tiempos del periodo Clásico.

<sup>1</sup> Las ideas vertidas en este trabajo fueron expuestas inicialmente como ponencia, bajo el título “Artistas, gobernantes y magos: el papel de los Chatan winik en la sociedad maya clásica,” en el marco de la 15th European Maya Conference, “Maya Society and Socio-territorial Organization,” que tuvo lugar el 3 y 4 de diciembre de 2010 en el Museo de América de Madrid, España. Una segunda versión de nuestras interpretaciones fue dada a conocer mediante la ponencia intitulada “Indicios de magia benéfica entre los mayas clásicos: el caso del nagual Sak O' de las personas divinas de Chatan,” en el marco del 9º Congreso Internacional de Mayistas, “Los mayas en el contexto de las culturas americanas,” celebrado en Campeche, México, del 23 al 29 de junio de 2013.



**Figura 1.** Bloque o cartucho jeroglífico **K'UH-cha?-TAN-WINIK**, *k'uh[ul] Chatahn winik*, “hombre divino de Chatahn.” Banca del Clásico Temprano hallada en la Subestructura b-II de la Estructura XX de la Gran Acrópolis, Calakmul, Campeche, México. Dibujo de Claudia Reyes Ayala, cortesía de la autora.

## Introducción

*K'uhul*<sup>2</sup> *Chatahn*<sup>3</sup> *winik* (Figura 1) es un título de tradición muy antigua que desde el Clásico Temprano se encuentra mencionado principalmente en el norte de Petén, en la Biosfera de Calakmul y en la región de El Mirador. La mayoría de las ocasiones esta expresión aparece en vasijas del Clásico Tardío pintadas en estilo códice (ca. 672-731/751 d.C.), soportes donde fue identificada por vez primera.

Pocos autores han tratado de aclarar el sentido de este título. Uno de los primeros intentos fue el de Barbara MacLeod y Dorie J. Reents-Budet, quienes en 1994 propusieron que la etimología de *k'uhul Chatahn winik* era “persona sagrada del Lugar Oscuro,” por creer que los poseedores de las vasijas estilo códice eran los difuntos, quienes se hacían acompañar de estos recipientes en sus ajuares mortuorios (Reents-Budet, 1994: 120-121).

El estudio más detallado es, sin embargo, el de Erik Boot (2004, 2005: 505-516), quien en 1999 propuso que Chatahn o Chata' era el nombre de una región específica, que limitaba al norte con Calakmul y al sur con Tikal, y no aludía a personas muertas, sino a individuos activos de alto rango, incluso gobernantes. Agregó también la novedosa idea de que *k'uhul Chatahn winik* era el glifo emblema de una entidad política, donde la palabra *winik*, “hombre, persona,” sustituía a la más común *ajaw*, “noble, señor” o “rey.”<sup>4</sup> Fue también el primer autor en reconocer la posible pervivencia del etnónimo o patronímico Chata' en documentos coloniales que se refieren al área de Petén. Dichas ideas serían publicadas algunos años después (Boot, 2005: 505-516), aunque fueron divulgadas entre los epigrafistas desde 1999.

En el año 2000 Simon Martin y Nikolai Grube (2000: 103) opinaron que *k'uhul Chatahn winik* era un adjetivo reservado para las elites de alto rango, aunque no de la realeza, en la región de Calakmul y El Mirador (véase también Zender, 1999: 63-64). Y en ese mismo año pusieron en duda la idea de que dicho título se enlazara con personas del inframundo (Grube y Martin, 2000: 147).

En 2003 Ivan Šprajc y Nikolai Grube aventuraron la idea de que *k'uhul Chatahn winik* tenía la categoría de una entidad política semejante a la de Edzná, Motul de San José, Palenque, Tikal, Kanu'l, etcétera, interpretación que formularon a partir del hallazgo del Altar 3 de Altar de los Reyes (Figura 19), donde aparecía el título junto al glifo emblema de los trece reinos o tronos más

<sup>2</sup> El término *k'uhul* se traduce como “divino” o “sagrado” por ser un adjetivo derivado del sustantivo *k'uh* mediante el sufijo /-V<sub>1</sub>/ y así lo mantendremos en este trabajo. Pero dedemos también hacer referencia a los estudios recientes realizados por Alfonso Lacadena García-Gallo (comunicación personal, enero de 2016) sobre la evolución de los títulos reverenciales mayas en los textos desde el periodo Clásico hasta el siglo XIX (*mam, k'uhul, noh, nuuk, nuukul, kit, yuum, tzikben, tzikbenil, tzikanil, bolon pixan, talaan, yáama, yáama'il*), de cuyo análisis propone que en realidad la expresión *k'uhul* del Clásico, que es claro antecedente del *k'ul* yucateco de comienzos de la Colonia, podría no significar “divino” sino algo semejante a “respetable, venerable, próspero” o “excelente,” un epíteto mucho más profano, tal y como recogen diferentes diccionarios.

<sup>3</sup> Aunque la mayoría de los epigrafistas transcriben los cartuchos jeroglíficos **cha?-TAN-na / cha?-TAN / cha?-ta** como *Chatahn*, observamos a continuación que ha habido preguntas importantes sobre la identidad y la lectura del elemento inicial, que a menudo se supone que se lee **cha** (Stuart, 2013). Además, aunque muchos han supuesto que este vocablo incluye la raíz morfológica *tahn*, “ante, en, en el centro de/pecho,” en realidad no sabemos la etimología de ese término y por lo tanto no existen indicios claros de que haya llevado una fricativa glotal /-h-/. Por otra parte, para que *tahn* funcione como preposición debe preceder a un sustantivo, lo que no es el caso en Chatahn; solamente en el nombre de Ajpakal Tahn de Comalcalco se ha encontrado que *tahn* ocupe la posición sintáctica final (Armijo *et al.*, 2002; Zender, 2004: 259; Alfonso Lacadena García-Gallo, comunicación personal, 2016). Por lo que toca al sustantivo *winik*, “hombre, persona,” sospechamos que pudo haber contenido una fricativa glotal antes de /-n-/: *wihnik*, basados en la evidencia que proporciona el maya yucateco, donde dicho sustantivo contiene una vocal larga con tono alto: *wíinik* (véase Bricker *et al.*, 1998: 305). No obstante, hemos decidido usar la forma conservadora *winik*, en virtud de que tanto en proto-maya (*\*winaq*) como en proto-cholano (*\*winik*) ha sido reconstruido sin esa -h- (cfr. Kaufman y Norman, 1984: 136) y es opinión de varios autores que tiene relación con el proto-mixe-zoqueano *\*win*, “imagen, figura, aparecer, rostro, ojo” o “mostrarse” (Kaufman y Norman, 1984: 136; p.e., Chávez Guzmán, 2013: 70-71; Pitarch Ramón, 2013: 42-43). En lo que atañe a la longitud vocálica de la última sílaba de las palabras de las inscripciones mayas, así como a las reglas de transcripción y transliteración, seguimos como herramienta de trabajo el modelo que fue propuesto por Alfonso Lacadena García-Gallo y Soren Wichmann (2004).

<sup>4</sup> Pensamos que la hipótesis de Erik Boot es viable, toda vez que existe otro glifo emblema bien conocido, el de Caracol, Belice, que no contiene la palabra *ajaw*, sino *maahk*, “fulano, persona” o “sujeto”: *k'uh[ul] K'antul['] maah[h]k*, “persona sagrada de K'antu.” Aunque como después argumentamos, sospechamos que no se trata de un glifo emblema ordinario. De acuerdo con Ella F. Quintal Avilés y sus colaboradores, en maya yucateco *wíinik* se refiere a la apariencia humana, mientras que *máak* alude a una entidad pensante, con voluntad y agencia (Quintal Avilés *et al.*, 2013: 71).

poderosos del momento (ca. 800 d.C.). Aunque según ellos es probable que esa inscripción responda más a un concepto o ideal de organización sociopolítica en trece particiones —cada una con su glifo emblema— que a una realidad funcional u operativa. Grube refinó su análisis del Altar 3 en una publicación posterior (Grube, 2008: 179-182).

En 2004 Luis Lopes se percató de que muchas vasijas estilo códice pertenecieron a un individuo llamado Yopaat Bahlam y a su hijo Titomaj K'awiil, quienes se asociaban con el título *Chatahn winik* y aparentemente fueron patronos o patrocinadores de los pintores de las vasijas de ese estilo (Figuras 9, 13), así como posiblemente artistas.

Una vasija rojo sobre crema con el nombre de Yopaat B'ahlam fue encontrada arqueológicamente en Tintal, razón por la cual Richard D. Hansen y sus colaboradores comenzaron a sospechar que ese sitio de la Cuenca de El Mirador fue al menos uno de los productores más importantes de cerámica estilo códice y la posible capital de los *k'uhul Chatahn winik* durante el Clásico Tardío (Hansen et al., 2006).

Parece que al menos en una ocasión el término *winik* es sustituido por *ajaw*, como leyeron Carlos Pallán Gayol y Erik Velásquez García (2005: 528-535) en una vasija procedente de una colección privada (Figura 8), cuyo poseedor era un *Chatahn ajaw*, aunque al no mencionarse la expresión *k'uhul*, tampoco actuaría como un glifo emblema.

Basado en las ideas de Boot, Martin (2005: 6) opinó que puesto que el nombre de Chatahn prevalece en cerámica de la Cuenca de El Mirador, sin duda alude al nombre de esa región. En años más recientes, Martin (comunicación personal, 2010) insinuó que Chatahn era el nombre de un reino de prestigio legendario que ya no estaba activo durante el periodo Clásico, razón por la que gobernantes de distintas entidades políticas se lo adjudicaban como parte de sus títulos. Desde el punto de vista de Martin, Chatahn es el mejor candidato para ser el nombre del “corazón” preclásico que originalmente se centró en El Mirador. La distribución del nombre de Chatahn en lugares tan diversos como Calakmul, La Florida y Tintal sugiere que se trataba de una entidad política amplia con la que muchos sitios reclamaban conexión. Para este autor, lo mismo que para Hansen y su equipo, Tintal pudo ser el centro de producción de la cerámica estilo códice y de la política de los *Chatahn winik* durante el Clásico Tardío (Simon Martin, comunicación personal, 2016). Por su parte, Alfonso Lacadena García-Gallo (comunicación personal, 2010) sugirió que se trataba de un etnónimo.

David Stuart (2013) planteó que Yopaat Bahlam pudo haber sido un gobernante Clásico tardío de Nakbé, que por entonces estaba subordinado a Calakmul. Adicionalmente expresó sus dudas sobre el valor fonético de **cha** atribuido en esos

contextos al signo T520 (véase Thompson, 1962: 122) o XS3 (véase Macri yLooper, 2003: 201-202), sospechando que se trata de un logograma de valor desconocido y poniendo en tela de juicio la lectura de Cha(?)tahn.

Alexandre Tokovinine (2013: 106) sugirió que la gente divina de Chatahn vivió en Calakmul y Nakbé. Mientras que Péter Bíró (comunicación personal, 2014) apoyó la idea de que *k'uhul Chatahn winik* es un glifo emblema, pero haciendo las siguientes precisiones: 1.- como otros glifos emblema, pudo haber sido un título del gobernante maya y su familia; 2.- la palabra Chatahn debe referirse a un topónimo sagrado y/o arcano en lo temporal, pero quizá también en lo geográfico, lo que les permitía a los usuarios de dicho título reclamar un origen mítico o extranjero;<sup>5</sup> 3.- el elemento Chatahn fue usado como nombre de un *tz'áakab* (yuc.), “casta, linaje, generación,” o *ch'i'ibal* (yuc.), “familia, linaje, genealogía”; y 4.- el cambio de la expresión *Chatahn ajaw* a la de *Chatahn winik* puede reflejar un proceso sociopolítico escasamente atestiguado en las inscripciones mayas, por medio del cual algunas familias dinásticas poco a poco se tornaron en grupos corporativos más grandes, que incluían a más gente, hasta que con el paso de los siglos se convirtieron en nombres de grupos étnicos, quizá como los Chata' que habitaban en la zona del lago Petén Itzá aún durante el siglo XVII.

Rogelio Valencia Rivera y Octavio Q. Esparza Olguín (2014: 38-39) apoyaron la hipótesis o conjetura que manifestamos en 2010,<sup>6</sup> en el sentido de que los *k'uhul Chatahn winik* pudieron haber sido los señores de varios sitios en tiempos tempranos, entre ellos Calakmul, ya sea que compartieran o no el poder con personajes de otros linajes o casas dinásticas en distintos momentos históricos.

Finalmente Simon Martin, Stephen Houston y Marc Zender (2015) sostuvieron la idea de que la mayoría de las vasijas estilo códice que fueron comisionadas por los “gobernantes” de Chatahn se produjeron durante el mandato de Yopaat Bahlam —tal como ya había sugerido Lopes once años antes—, cuyo lugar de residencia es desconocido, aunque su nombre aparece en un objeto de cerámica rojo sobre crema que fue encontrado en Tintal y que ya mencionamos.<sup>7</sup>

Efectivamente, podría ser tan sencillo como

<sup>5</sup> Esta idea coincide con una de las que formulamos en 2010, cuando expusimos la primera versión de esta ponencia (véase nota 1). Consideramos que Péter Bíró llegó a la misma conclusión de forma independiente.

<sup>6</sup> Véase nota 1.

<sup>7</sup> Con posterioridad a la elaboración de la versión nuclear de este ensayo, Verónica A. Vázquez López, Felix A. Kupprat, Rogelio Valencia Rivera y Hugo García Capistrán presentaron la ponencia titulada “The Social Function of the Title *k'uhul chatahn winik*,” en el marco del Society for American Archaeology 81st Annual Meeting, Orlando, Florida, 8 de abril de 2016 que, hasta donde sabemos, no ha sido publicado.



**Figura 2.** Secuencia titular de un personaje que ostenta los apelativos de *k'uh[ul] Chatahn winik, Sak O' Wahy[is]* (K'UH-cha?-TAN-WINIK SAK-o-WAY). Detalle del vaso estilo códice de colección privada; fotografía de Justin Kerr (K3229), derechos reservados.

decir que es un glifo emblema, aunque no ortodoxo, y que *winik* sustituye a la forma *ajaw*. Sin embargo, ciertas particularidades sitúan a este título en otra categoría, que lo hace más que un ordinario glifo emblema. Para tratar de entenderlas formularemos algunas propuestas, pues creemos que hay una intencionalidad al mostrarse como *k'uhul Chatahn winik*. Probablemente, si entendemos sus acciones, seremos capaces de deducir por qué se distinguían con un título diferente del empleado por otros grupos de la élite dirigente.

Una revisión de los contextos en los que actúan las personas que ostentan este título y otro que suele ir acompañándolos, *Sak Wahyis* (Figura 2), seguro ayudarán a entender mejor a estos personajes. *Sak Wahyis* era el nombre de un grupo, familia o linaje asociado con la esfera de dominio de los Kanu'l de Calakmul (Carter, 2015: 11), razón por la que se encuentra documentado en este último sitio, así como en La Corona (Stuart *et al.*, 2014: 436), Uxul y las vasijas estilo códice (Grube, 2013: 130, 132). La inclusión del sustantivo *wahyis*, entre otras cosas, constituye una de las razones por las que pensamos que los miembros de ese linaje pudieron haber autoproclamado su fama o prestigio como nagualistas (*wahyaw*).

En ello, a su vez, seguimos una propuesta formulada hace más de una década por Stuart (2005: 160-165), en el sentido de que el fenómeno de los *lab*, *wahy* o *wahyis* excede por mucho el comportamiento de los *alter egos*, *tonas* o coesencias animales que, entre algunos grupos mesoamericanos, se cree que tienen todas las personas. En vez de ello Stuart sugiere que los *lab*, *wahy* o *wahyis* tienen semejanza con el fenómeno del nagualismo, que entre otras cosas implica la personificación, manipulación y envío de enfermedades o maleficios.<sup>8</sup>

### Referencias tempranas a Chatahn

Como sugiere Lacadena García-Gallo (comunicación personal, 2016), una de las primeras apariciones de la expresión Chatahn está en el famoso,

aunque mal dibujado relieve rupestre de La Muerta (véase Suyuc Ley *et al.*, 2005: 78-79), lugar cercano a El Mirador. Como señaló Ana García Barrios (2009a: 512-514), la imagen representa a un personaje ataviado con elementos distintivos del dios Chaahk, o tal vez al propio dios, pues además de la orejera de concha, también parece reconocerse la lengua serpentina propia de las representaciones tempranas de la deidad y el ojo desorbitado, pero por desgracia la pieza está muy deteriorada y el dibujo no es muy claro. La inscripción que acompaña a la imagen es difícil de leer debido a su grado de erosión. Este relieve lo dio a conocer Stanley Guenter (2004) en apoyo a su idea de que la dinastía Kanu'l estaba originariamente en El Mirador, ya que es probable que el último bloque jeroglífico sea la referencia más temprana conocida del Glifo Emblema de Kanu'l. Siguiendo la lectura de Lacadena García-Gallo (comunicación personal, 2016), el texto empieza con una fecha de *tzolk'iin*; no se sabe si hubo *ha'ab*, quizá no, y prosigue un verbo; después hallamos la construcción **cha?-TAN-WINIK-?**; no queda claro si el bloque precedente se lee **K'UH** en su variante completa de cabeza, como ocurre en el vaso temprano K1285 (Figura 3) que se comentará a continuación. Le sigue un nombre o título; como decimos posiblemente el glifo emblema de Kanu'l; éste aparentemente con el prefijo **K'UH** —o más factiblemente el complemento fonético **ka**—. Si fuera correcta la identificación del título *Chatahn winik* en este monumento de La Muerta, apoyaría la idea de que se trata de un fenómeno asociado con la región de Calakmul-El Mirador, o inclusive tan sólo de El Mirador en tiempos tempranos (Lacadena García-Gallo, comunicación personal, 2016). Guenter (2004) fecha este relieve en el Preclásico Tardío, aunque tanto Lacadena García-Gallo (comunicación personal, 2016) como García-Barrios (2009a: 43-50) optan por una datación más tardía, incluso del Clásico Temprano. Esta última

<sup>8</sup> Esta idea ha sido apoyada por autores posteriores, entre ellos Marc Zender (2004); Christophe Helmke y Jesper Nielsen (2009), Erik Velásquez García (2009b: 570-634, 2011: 244-251, 2013, 2015: 186-193, s.f.), Alejandro Sheseña Hernández (2010) y Daniel Moreno Zaragoza (2011, 2013). Si bien Mercedes de la Garza Camino (2012) ha reaccionado contra ella, argumentando que el nagualismo no necesariamente era concebido como un poder maléfico en tiempos prehispánicos, sino que fue satanizado y condenado por los evangelizadores novohispanos. Roberto Martínez González (2011), al igual que Garza Camino, encuentra que era en realidad un fenómeno ambivalente, con múltiples aspectos benéficos y encomiables para el hombre precolombino. Conviene decir que Pilar Asensio Ramos (2010, 2014) concuerda en lo general con los primeros autores mencionados en que el fenómeno del *wahy* se asocia con la enfermedad y con la muerte, pero ofrece una interpretación más rica del fenómeno, llena de múltiples conjeturas, intuiciones y reflexiones.



Figura 3. Vasija Balanza negro del Clásico Temprano o K1285, ca. 340–440; Chrysler Museum of Art, en Norfolk, Virginia, Estados Unidos de América; fotografía de Justin Kerr (K1285), derechos reservados.

apoyada en detalles estilísticos como la orejera del personaje, que es semejante a la que lleva Chaahk en el vaso K1285 (Figura 3) o en una celta del Clásico Temprano (véase Grube y Martin, 2001: II-39, B3). Una época que pensamos ronda alrededor de 350 d.C.

## Chatahn durante el Clásico Temprano

### Vasija K1285

Las primeras referencias escritas conocidas que aluden de forma segura al título *k'uhul Chatahn winik* pertenecen al Clásico Temprano y se encuentran principalmente en la región de Calakmul y norte de Petén. Lamentablemente, algunas de las piezas que portan este título proceden de saqueo, impidiendo dar una fecha exacta a las mismas. Entre ellas se encuentra la vasija tipo Balanza negro catalogada por Justin Kerr como K1285 (Figura 3) y un par de orejeras de piedra verde que podrían proceder de Río Azul (Figura 4).

El recipiente K1285 (Figura 3), fechado por estilo paleográfico entre 340 y 440 d.C. (Lacadena García-Gallo en García Barrios, 2009a: 372, 512-532), incluye la imagen de Chaahk en el interior de una cueva, que está remarcada por el signo **YAX**, *yahx*, “primero, grande,” o *ya'x/ya'ax*, “azul, verde,” elemento que también ornamenta el cuerpo del dios. Chaahk está en posición sedente y empuña el hacha K'awiil a la manera de los gobernantes. Esta acción es sumamente relevante, pues es la primera vez que aparece un personaje, en este caso un dios, portando el cetro maniquí que a lo largo del Clásico Tardío será uno de los emblemas principales de poder de los mandatarios mayas. Al otro lado de la vasija tenemos al dios N o Itzam, surgiendo del interior de la tierra, representada por una caracola.<sup>9</sup> Estas tres entidades, Chaahk, K'awiil y el dios N o Itzam, serán algunos de los protagonistas de las narrativas que durante el Clásico Tardío reproducirán los maestros pintores en las vasijas estilo códice donde incluyen el título *Chatahn winik*.

Es preciso advertir que a lo largo de un periodo prolongado de la historia maya podemos encontrar esta asociación entre el dios K (K'awiil) y el N (Itzam): desde el Clásico Temprano en esta vasija Balanza negro, donde Itzam y K'awiil se combinan con Chaahk, hasta las posteriores vasijas estilo códice del Clásico Tardío (ca. 672–731/751 d.C.), tanto en las que reproducen el nacimiento del anciano Itzam a través de la pierna ofídica de K'awiil, donde incluso el anciano llega a portar en la frente la antorcha del dios K (Valencia Rivera y García Barrios, 2010: 249-250, 256; Boucher Le Landais, 2014: 60; Valencia Rivera, 2015), como en aquellas donde el numen del maíz renace del caparazón de una tortuga (Figura 13), de cuyo carapacho surgen las cabezas de Itzam y de K'awiil (Taube, 1993: 66-67, 77; Boucher Le Landais, 2014: 64-65). Incluso en la época virreinal, Itzamna' K'awiil <Itzamna Kauil> era el dios del alimento o de la cosecha abundante, mismo que aparece en los libros de Chilam Balam (Barrera Vásquez y Rendón, 1990: 29-30) y en algunas crónicas españolas (p.e., Landa, 1994: 141; Avendaño y Loyola, 1997: 35) con ese nombre o con el de Anjeel <Anhel> o Kanjeel <Canhel>, deidad de los vientos, la lluvia, los relámpagos, el maíz y las montañas (Garza Camino, 1986; Bricker y Miram, 2002: 78-79; Velásquez García, 2009; Knowlton, 2010: 58-59, 92-93; Vail y Hernández, 2013: 93, n. 8, 95, n. 37, *et passim*; Valencia Rivera, 2015), y antagonista de Itzamna' T'u'ul <Itzamna Thuul>, el dios del hambre, de la sequía o de las lluvias escasas (véase Bastarrachea Manzano, 1970: 12, 59, 81; Thompson, 1975: 261-262, 267, 279).

<sup>9</sup> Ello nos hace recordar la famosa escena del Tablero del Templo de la Cruz Foliada, en Palenque, donde el dios K o K'awiil surge también de una caracola, en cuyo interior se encuentra la frase K'an Ju'b Matwiil o K'an Juub Matwiil que, de acuerdo con el brillante trabajo de David S. Stuart (2006: 94), evoca un lugar de origen ancestral vinculado con el agua, con el nacimiento del maíz y con las fauces del inframundo, semejante —él cree— al <Chicomóztoc> de la cultura náhuatl.

La importancia de <Itzamna Kauil> trasciende el periodo colonial y llega hasta la actualidad formando parte del escudo emblema de la ciudad de Izamal, en el norte de Yucatán, aprobado por el Cabildo el 11 de diciembre de 1977.<sup>10</sup>

Regresando al cuenco K1285 (Figura 3), conviene decir que contiene un texto dividido en dos secciones. En la primera de ellas se menciona al poseedor de la vasija misma. Está formado por tres bloques jeroglíficos: el primero de ellos está aun sin descifrar, el segundo podría bien ser parte del nombre, o el título *tz'eh k'ab*, “mano izquierda,” mientras que el tercero incluye el sustantivo *ajaw*. La segunda parte del texto señala que el poseedor de la vasija era una persona divina de Chatahn y señor de Masu'l, un reino de ubicación desconocida. Conviene reflexionar en tres cuestiones relacionadas con este texto. Primero, que se trata de una de las primeras veces —tal vez la más temprana en realidad— donde aparece de forma segura el adjetivo *k'uhul*, “sagrado” o “divino,” asociado con una construcción semejante a un glifo emblema, en esta ocasión *k'uhul Chatahn winik*. Otro rasgo digno de mencionar es que durante este momento los títulos *Chatahn winik* y *Masu'l ajaw* se encuentran estrechamente vinculados, situación que no ocurrirá durante el Clásico Tardío. Finalmente, el nombre del poseedor de la vasija incluye la expresión *tz'eh k'ab*, “mano izquierda,” que fue descifrada por Stuart en el año 2002. Como él mismo dice, se trata de una referencia al curso del Sol en el cielo (Stuart, 2002). Pero pensamos que la clave para entender adecuadamente los conceptos de “mano derecha” y “mano izquierda” (*noh k'ab*, *tz'eh k'ab*), referencias habituales durante este tiempo en el norte de Petén, se encuentra en la obra de fray Bernardo de Lizana (1995: 61), que data de 1633:

... antiguamente, dezían al oriente [Dzedz] e[m]al y, al puniente, No[h] emal. [Dzedz em]al quiere dezir “la pequeña baxada” y *Noh emal*, “la grande baxada.” Y es el caso que dizen que, por la parte de oriente, baxó a esta tierra poca gente y, por la de puniente, mucha. Y, con aquella sílaba, entendían “poco” o “mucho” al oriente y puniente, y la poca gente de una parte y la mucha de otra.

En virtud de lo anterior, pensamos que la mejor traducción para <*dzedz emal*> no es “pequeña bajada” (oriente), sino “bajada izquierda” (oriente), mientras que en el caso de <*noh emal*> no estaríamos frente a “grande bajada” (poniente), sino ante “bajada derecha” (poniente). De este modo, la referencia a la “mano izquierda” (*tz'eh k'ab*) haría alusión al oriente, rumbo asociado con el origen y nacimiento, pues es la dirección por donde surge el Sol en el horizonte. La ubicación de Chaahk en la vasija K1285, que se encuentra

en la entrada de una cueva, vinculada a su vez con el adjetivo *ya'x/ya'ax*, “azul, verde,” o *yahx*, “primero, grande,” posiblemente hace alusión a la “puerta de la noche” (véase Arzápalo Marín, 2007: 165) o umbral del amanecer, una locación de origen, quizá arquetípica y de prestigio, que pudo evocar el momento del orto solar primigenio o zona liminar del mito (véase López Austin, 2015: 32), lugar de ascenso al Paraíso Florido y solar (véase Taube, 2004), donde las personas divinas de Chatahn pudieron haber ubicado la entidades anímicas de sus ancestros, como ocurre en otras escenas mesoamericanas. O acaso creían que de esas cavidades nacieron sus linajes, como se expresa en un grupo de vasijas estilo códice donde se ubica el nacimiento del linaje de Kanu'l en relación con la expresión *ochch'e'n*, “es la entrada a la cueva,” u *ochi uch'e'n*, “él entró a la cueva” (véase García Barrios, 2006: 139, 2009a: 504). Esto también se advierte en diversas tradiciones del Posclásico o de la época virreinal (véase López Austin, 1989b: 56).<sup>11</sup>

El uso del cetro maniquí o de K'awiil no es una circunstancia gratuita o baladí, pues representa una de las armas de Chaahk y a partir de este momento se comienza a emplear como máximo emblema de poder político (véase García Barrios, 2009a: 71-73; Valencia Rivera, 2015). La cueva es uno de los espacios donde habitan los dioses, pero parece más factible que además de ese significado, también aludiese al espacio sagrado donde se ubica el señorío de Masu'l. Y Chaahk muy probablemente fuese el dios responsable de investir con los atributos de poder al señor de Masu'l —quien en este contexto porta el título *k'uhul Chatahn winik*—, como parece que durante el Clásico hace Chaahk con el fundador del linaje de Kanu'l (García Barrios, 2006, 2009a: 496-512).

<sup>10</sup> Véase [https://es.wikipedia.org/wiki/Izamal#/media/File:Blasón\\_de\\_la\\_Ciudad\\_de\\_Izamal,\\_Yucatán.jpg](https://es.wikipedia.org/wiki/Izamal#/media/File:Blasón_de_la_Ciudad_de_Izamal,_Yucatán.jpg).

<sup>11</sup> Un posible mito maya clásico sobre el origen del hombre quizá se encuentra documentado en los vasos K717, K1522, K1836, K7447, K8457, K8479, K8940, K9096 y K9115 (Figura 11), dos de los cuales son de estilo códice, y por ende proceden del área cultural de los *k'uhul Chatahn winik*. El mito tuvo lugar en una rueda calendárica 7 Chij <Manik> 5 Ik'at <Uo> y en un sitio denominado Ho' Janal, “Lugar de Cinco Flores de Maíz” (véase Boot, 2006). El meollo del asunto es la formación o modelación de máscaras o rostros por un dios o varios dioses artífices. Erik Boot (2006: 10-11, 16) piensa que el nombre de *Wak'iil Yahx Lem(?) Winik* (6-YAX-LEM?-WINIK), que siempre aparece escrito en esas escenas corresponde a la deidad creadora de los rostros. Pero en el vaso K7447 dicho nombre propio es el paciente del verbo pasivo *pa[h]k'aj*, “fue formado” o “fue modelado,” razón por la que nos parece más factible la interpretación de Guillermo Bernal Romero (comunicación personal, 2008) y de Dimitri Beliaev y Albert Davletshin (2014), en el sentido de que se trata de la manufactura de los rostros de los “Seis Primeros Hombres.”



Figura 4. Texto inciso en unas orejeras de piedra verde del Clásico Temprano, presumiblemente de Río Azul, Petén, Guatemala (dibujo de Nikolai Grube, cortesía del autor, tomado de Linda Schele y Nikolai Grube, 1994: 95).

### Orejeras supuestamente de Río Azul

Con respecto a las orejeras antes mencionadas (Figura 4), puede decirse que éstas pertenecieron a un personaje asociado posiblemente con Río Azul (Schele y Grube, 1994: 95), quien era hijo de un individuo llamado Ahk Chan, pero al mismo tiempo vasallo del famoso Búho Lanzardados —aquí llamado *ochk'in kalo'mte'*, *Jaatz'o'm Kuy*—, que muchos epigrafistas sostienen fue un gobernante extranjero, presumiblemente teotihuacano (Proskouriakoff 1999: 28-33; Stuart 2000: 481-490). En este sentido hay que añadir que coincide que el título *kalo'mte'* comienza a difundirse con la llegada de aquellos aparentes extranjeros centromexicanos (Martin, 2001: 106-107), quienes quizá contaron con el apoyo de aliados mayas de Naachtún.<sup>12</sup>

La sintaxis de estas orejeras es tan difícil de entender, y sus implicaciones son tan fuertes, que hace años Martin (en Grube y Martin, 2000: 104) llegó a sugerir que los títulos *Chatahn winik* y *Masu'l ajaw*, que siguen al nombre de Búho Lanzardados, le pertenecían al señor de Río Azul y no al presunto señor teotihuacano. No obstante, pensamos que es poco factible que el nombre de un individuo comience con sus títulos, y aunque hubiera algún ejemplo claro en ese sentido en los textos del Clásico Temprano, de todos modos sería un patrón sintáctico problemático (véase Lacadena García-Gallo, 2000). La sintaxis de este texto permite en realidad dos interpretaciones factibles: 1) que —como dice Martin— *Chatahn winik* y *Masu'l ajaw* hayan sido títulos del personaje de Río Azul, o 2) que el escriba de estas orejeras le está atribuyendo a Búho Lanzardados estos títulos, probablemente

porque tenían un profundo prestigio en el norte de Petén, y la incursión teotihuacana necesitaba asociarse con símbolos que le dieran un carácter legítimo entre la población local. Si bien es cierto que el título *k'uhul Chatahn winik* parece vincularse en esta época con el concepto de “mano izquierda,” y éste a su vez con el este, pensamos que se trata de un oriente arquetípico y no necesariamente geográfico, un levante que tiene la cualidad de lugar de origen.

### Banqueta de la Estructura XX de Calakmul

Además de los ejemplos anteriores, disponemos de dos referencias procedentes de contexto arqueológico localizadas en la ciudad de Calakmul. En el año 2006 se halló en la subestructura b-II de la Estructura XX de la Gran Acrópolis una banqueta del Clásico Temprano (véase Reyes Ayala, 2006: 365-366; Carrasco Vargas y Vázquez López 2007; Martin, 2008), pintada en rojo con cartuchos jeroglíficos que mencionan a su poseedor, el nieto de una persona divina de Chatahn. Este último, al parecer, portaba el epíteto de mano izquierda de Yahx Xook. Tomando en consideración la idea de Stuart (2002), en el sentido de que las expresiones “mano izquierda” y “mano derecha” aluden al curso del Sol en el cielo, es probable que el funcionario Yahx Xook —quienquiera que haya sido— tomara dicho antropónimo de algún aspecto del astro rey. Siguiendo con el análisis de este texto jeroglífico pintado, el poseedor de la banqueta dice ser vasallo (*yajaw*) del *kalo'mte'* que gobernaba en Calakmul (*Uhxte' Tuun*). A partir de la información escrita en este texto podríamos inferir que todavía en esta época el título *Chatahn winik* conservaba el simbolismo de prestigio asociado con el rumbo cardinal del oriente, aludido mediante la frase “mano izquierda.” Conviene llamar la atención sobre la pintura roja que sirve como fondo a la escena, cuyo pigmento plausiblemente derivó de la hematita ( $Fe_2O_3$ ), material telúrico y pesado, procedente del interior de la tierra e indicador —según Alfredo López Austin (1989a, 1: 70)— del

<sup>12</sup> Dos días antes de la famosa fecha 11 Ehb <Eb>, en la que llegó Sihyaj K'ahk' a Tikal y murió el mandatario local, el gobernante de Naachtún se declara, en la Estela 24 de su ciudad, ni más ni menos que *yajawte'* o “capitán de guerra” del propio Sihyaj K'ahk', según investigaciones recientes de Alfonso Lacadena García-Gallo y Juan Ignacio Cases Martín (comunicación personal de Alfonso Lacadena García-Gallo, 2014; véase Nondédéo *et al.*, 2016).

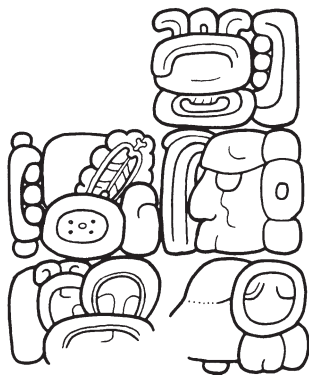
“otro tiempo,” el de los antepasados. Además, según la información que proporciona este texto, el nieto del *Chatahn winik* probablemente no tenía el poder supremo en Calakmul, puesto que era vasallo de otro.

Como ya se ha comentado, el título o epíteto *kalo'mte'* comienza a difundirse con la llegada de los presuntos teotihuacanos a finales del siglo IV. Es posible que durante esta época el señor supremo de la región haya sido un miembro del linaje del Murciélago o *Suutz'* quienes, según Martín (2005), controlaban la zona de Calakmul por lo menos entre 411 y 431 d.C., aunque no se trataba de gobernantes locales, pues su sede parece haber estado en Naachtún (Nondédéo *et al.*, 2016: 2-3). Debemos notar que el texto de la banqueta nunca afirma que los *Chatahn winik* no hayan sido los señores originarios de la ciudad, sino sencillamente que el nieto de un *Chatahn winik* era la “mano izquierda” del monarca Yahx Xook. El diseño de los jeroglíficos de la banqueta nos permite sugerir que fue construida en un momento anterior a la Estela 43 de Calakmul.

### Estela 43 de Calakmul

Este último monumento (Figura 5) fue mandado erigir en el año 514 por un individuo que también portaba el título *k'uhul Chatahn winik*. En el año 2004, Grube (2004b: 122) sugirió que puesto que los gobernantes eran los únicos que podían levantar monumentos, esta referencia de la Estela 43 probaba que los *Chatahn winik* detentaron el poder en Calakmul en esa época o al menos que en ese entonces esta ciudad formaba parte de la entidad política de *Chatahn winik*, idea que adoptamos y desarrollamos en 2010<sup>13</sup> y que fue ratificada cuatro años después por Valencia Rivera y Esparza Olgún (2014: 38-39). Los recientes trabajos de investigación efectuados en Naachtún por Alfonso Lacadena García-Gallo y Juan Ignacio Cases Martín,<sup>14</sup> en el marco del proyecto dirigido por Phillippe Nondédéo y Dominique Michelet, sugieren que otro importante linaje, el de los señores *Suutz'* o Murciélago tenían su sede local de gobierno en ese sitio de Petén, y que desempeñaron el papel de aliados o mercenarios de los extranjeros centromexicanos, cuyo influjo penetró en la región en 378 d.C.

Los datos fragmentarios con los que contamos ahora sugieren la hipótesis de que el linaje de los *Chatahn* detentó el poder en Calakmul al menos desde algún momento del Clásico Temprano, como parece sugerir la Estela 43 (514 d.C.), quedando poco clara su relación con los señores *Suutz'* de Naachtún, mencionados en la Estela 114 de la propia Calakmul (Martín, 2005: 9, 11), que data de 435 d.C. (véase Velásquez García, 2008: 328). Por otra parte, las menciones a estos personajes se pierden hasta el último tercio del siglo VII,<sup>15</sup> cuando los *Chatahn* comienzan a ser de nuevo mencionados en las vasijas estilo códice, con excepción de un puñado de objetos del Clásico Tardío que serán mencionados a continuación.



**Figura 5.** Frase dedicatoria de la Estela 43 de Calakmul, Campeche, México, 514 d.C.:  
**tz'a-pa-ja u-?-ta-bi MAM?-?**  
**K'UH-cha?-TAN-WINIK ?,**  
*tz'a[h]paj u...taab mam(?) [...]*  
*k'uh[ul] Chatahn winik [...],*  
 “la estela(?) de la persona ancestral(?) y divina de Chatahn fue hincada” (dibujo de Nikolai Grube, cortesía del autor).

<sup>13</sup> Véase nota 1.

<sup>14</sup> Véase nota 12.

<sup>15</sup> Conviene decir que además de estas menciones a los *Chatahn winik* procedentes de contextos arqueológicos de Calakmul, existe otro ejemplo del título hallado en un monumento del Clásico Temprano de El Achiotal, cerca de La Corona (David Stuart, comunicación personal, 2016). En dicha mención *Chatahn winik* opera como un título local (David Stuart, comunicación personal, 2016), lo que quizá sugiere que, además de Calakmul, también residían y regían en El Achiotal. Al momento de escribir este ensayo Stuart se encuentra elaborando el dibujo de ese monumento, cuyo estudio escribirá con los arqueólogos Luke Auld-Thomas, Tomás Barrientos Quezada y Marcello A. Canuto.



## Chatahn durante el Clásico Tardío

### Panel de la Estructura 5D-141 de Tikal



Figura 6. Panel de la Estructura 5D-141 de Tikal, Petén, Guatemala (dibujo de Linda Schele, cortesía de David Schele).

Los siguientes registros conocidos del título *k'uhul Chatahn winik* pertenecen al Clásico Tardío. El primero de ellos es difícil de comprender por varias razones, primeramente porque la inscripción que vamos a comentar brevemente carece de fecha escrita, aunque sabemos que pertenece a un edificio de dos crujías que fue construido en algún momento del Clásico Tardío (Cristina Vidal Lorenzo, comunicación personal, 2016). Se trata del panel de estuco de la Estructura 5D-141 de Tikal (Figura 6). De acuerdo con Boot (2004, 2005: 509) y Zender (1999: 63-64), este texto menciona los nombres de dos personas. De la primera de ellas tan sólo se conserva el título *Chatahn winik* (**cha?-TAN-na wi-WINIK**), pues parece que el panel mismo formaba parte de una inscripción más larga, cuyo comienzo está perdido. Luego de un número de distancia hallamos el verbo *patliiy* (**PAT li-ya**), “ya lo había construido” o “ya lo había formado,” seguido por el antropónimo *K'awiil Chatahn* (**K'AWIL la cha? TAN-na**), que Boot y Zender suponen es el nombre del escultor de la inscripción, aunque pensamos que también podría ser el nombre del constructor de la misma Estructura 5D-141. El nombre de *K'awiil Chatahn* parece terminar con la problemática frase ordinal *ulahcha'tal yo...n*, “el doceavo de *yo...n*,” que es parte de una secuencia de personajes asociada con el concepto aún no descifrado de *yo...n* (**yo-T765var-ni**). Dado que este panel parece tener una parte perdida, su lectura y entendimiento resultan limitados.

Conviene preguntarnos: ¿qué hace un artista de Chatahn —concepto relacionado con Calakmul— trabajando en Tikal? De acuerdo con Grube (2013: 130, 132; véase también Carter, 2015: 11), Sak Wahyis era el nombre de un grupo, familia o linaje adscrito al área de influencia directa de Calakmul. Si dicha situación fuera aplicable también para los individuos que proclamaban pertenecer a Chatahn, convendría revalorar la importancia de este texto de Tikal, pues atestigua que las personas de ese grupo gozaban de un cierto grado de movilidad social, ya que podían incluso llegar a trabajar en las cortes de reinos enemigos. Conviene decir que, al no poder fechar esta inscripción, cabe la posibilidad de que pertenezca a la época en que aún no había señores de la dinastía de la Serpiente en Calakmul (Martin, 2005; Velásquez García, 2008), un momento en el que esta última ciudad quizá aún no era enemiga de Tikal. El primer señor de la dinastía de la Serpiente atestiguado en Calakmul es Yuhkno'm Cabeza, en 631 d.C. (Tokovinine 2007).

### Cráneo de pecarí de la Tumba 1 de Copán

Aunque por lo general, y al igual que en el Clásico Temprano, la mayoría de las referencias a este título se encuentran en textos de Petén, se conoce al menos una mención fuera de esta área. Se trata de un cráneo de pecarí tallado (Figura 7), localizado en la Tumba 1 de Copán, en la región Motagua (véase Fash, 2001: 52, fig. 24), aunque como sugiere Grube (2004b: 127-130), por estilo y diseño es factible que el lugar de fabricación fuese el Petén. La escena principal y central remite a un acontecimiento legendario o mítico donde el protagonista es Ajaw Foliado (*K'ihnich Yajawte' Uhx Yop Hu'n*),<sup>16</sup> un héroe cultural que, según los

<sup>16</sup> La lectura completa del nombre de Ajaw Foliado como *K'ihnich Yajawte' Uhx Yop Hu'n* es obra de Erik Boot (comunicación personal, 2016). Siguiendo con una idea formulada por Wichmann (2004: 80-81), en el sentido de que la palabra *k'ihnich* procede del sustantivo *k'ihn*, “calor” o “ira” y no de *k'in*, “sol” o “día.” Erik Velásquez García (2009: 543-552, 2015, s.f.) ha desarrollado más la tesis de que los gobernantes mayas tenían una mayor concentración de esa cualidad o fuerza calorífica, misma que se acentuaba con la edad. Consideramos que cuando esa palabra precede los nombres propios de los mandatarios mayas, como en *K'ihnich Janaab Pakal*, procede de *k'ihn*, mientras que cuando los sucede, como ocurre por ejemplo con *Yajawte' K'inich*, proviene de *k'in*. En ambos casos el sufijo *-V1ch* es un adjetivizador o nominalizador (Alfonso Lacadena García-Gallo, comunicación personal, 2007). De igual modo creemos que es plausible que en la lengua cholana de las inscripciones el nombre del número 3 haya sido *uhx*, toda vez que su reflejo en maya yucateco es *óox*, misma circunstancia que ocurre con otros vocablos como *ihch'aak*, “garra,” o *yahx*, “primero,” cuyos reflejos en yucateco respectivamente son *úich'ak* y *yáax*.



**Figura 7.** Cráneo de pecarí tallado, encontrado en la Tumba 1 de Copán, Copán, Honduras (dibujo de Barbara Fash, cortesía de la autora).

textos jeroglíficos, vivió al menos 295 años, al cual se le atribuían algunos ritos fundacionales como el que aparece aquí representado. El personaje se encuentra dentro de un portal cuadrifolio (una cueva) erigiendo una estela amarrada junto a un altar de piedra, en la fecha retrospectiva 20 de octubre de 376 d.C. El rito es descrito como *k'altuun*, “atadura de piedra,” expresión asociada frecuentemente con ceremonias de dedicación a causa de la práctica de envolver objetos con tela, sogas o papel, misma que tenía el propósito aparente de contener el tiempo y la esencia divina en el interior de esos continentes (Stuart, 1996: 156-157).<sup>17</sup>

La frase *Chatahn* se encuentra en la sección superior derecha de la escena, afuera del portal, en una imagen secundaria que al parecer representa a un personaje llamado *K'an Winik Pa'* y su posible *wahyis* con forma de jaguar. ¿Debemos interpretar que *K'an Winik Pa'* es un miembro del grupo *Chatahn*, ya sea humano, mitológico o divino? El individuo antropomorfo que al parecer se llama *K'an Winik Pa'*, “Hombre Precioso de la Red,” contiene el cuerpo hachurado —un diseño que obviamente evoca la red— y sostiene con su mano derecha una posible maraca. Christophe Helmke y Jesper Nielsen (2009: 54) sugieren que todos los seres representados afuera del portal en esa concha esgrafiada son *wahyis* sin excepción, por lo que creemos que es posible la interpretación alternativa de que *K'an Winik Pa'* y el felino son dos *wahyis* diferentes o uno solo combinado. En última instancia, tal vez la interpretación más simple es que el personaje representado en la parte superior derecha, afuera del cuadrifolio, parece identificarse como un *lab*, *wahy* o *wahyis* de *Chatahn*, mismo que se llama *K'an Winik Pa'*, “Hombre Precioso de la Red.”

### Vaso del *Chatahn ajaw*

Otro de los objetos que registra información sobre *Chatahn* es un vaso de procedencia desconocida que no pertenece al estilo códice (Figura 8). El poseedor era un joven o infante que porta el título *Chatahn ajaw* (E-J), pero al no contener la expresión *k'uhul*, no posee la estructura de un glifo emblema. Ello hace suponer que se trata de un rango jerárquico diferente, en donde por primera vez se menciona a un señor de *Chatahn*

con connotaciones de nobleza y quizá de poder político, probablemente mandatario de una localidad menor o subordinada (véase Pallán Gayol y Velásquez García, 2005: 530-535, 532, n. 20), aunque sin pretensiones de sacralidad. En este sentido vale la pena traer a colación las ideas de Bíró antes enunciadas, en el sentido de que pudo haber existido un proceso sociohistórico escasamente documentado, por medio del cual algunas familias de élite (*ajawtaak*) gradualmente se convirtieron en corporaciones más grandes (*winiko'ob*), que con el tiempo devinieron en nombres para extensos grupos étnicos.<sup>18</sup>

### Vasijas estilo códice

Como se ha dicho, las vasijas estilo códice son las obras que más veces aluden al título *k'uhul Chatahn winik*. Estas fueron elaboradas durante la segunda mitad del siglo VII y las primeras tres o cinco décadas del VIII. Como la mayoría de las piezas proceden de saqueo, ha sido el análisis de la pasta el que ha determinado su lugar de fabricación, contemplando la Cuenca de El Mirador<sup>19</sup> como el principal foco de manufactura de estas vasijas (Reents-Budet *et al.*, 1997; Martin, 1997; Grube, 2004b; Pallán Gayol y Velásquez García, 2005: 533; Boucher Le Landais, 2014: 58, 62). En la década de los noventa del siglo XX se localizaron en Calakmul dos vasos estilo códice, variedad crema amarillo (Boucher Le Landais, 2000: 49-68). Más adelante, durante las temporadas de campo 2003-2005, en la Estructura XX, mismo conjunto al que pertenece la banca pintada mencionada anteriormente, se

<sup>17</sup> Asensio Ramos (2014: 287) añade además otros argumentos que atañen a la necesidad de mantener cerrado o tapado el portal cuadrifoliado que aparece en el cráneo de pecaquí (Figura 7) y en otras muchas escenas semejantes del arte maya, a fin de mantener a salvo a la humanidad de los seres sagrados que habitan en el otro mundo. Sus ideas parten de la propuesta efectuada por Helmke y Nielsen (2009: 54), en el sentido de que los personajes representados en el interior del portal son los *makno'm* o “tapadores, cerradores” de la entrada al otro mundo.

<sup>18</sup> Véase abajo, lo que después argumentamos con relación a las implicaciones identitarias de la palabra *winik*.

<sup>19</sup> Fragmentos de cerámica estilo códice han sido localizados en varias ciudades de la Cuenca de El Mirador, como Nakbé, Tintal, Pacaya, Porvenir, La Muerta y La Muralla (Pallán Gayol y Velásquez García, 2005: 532-533).

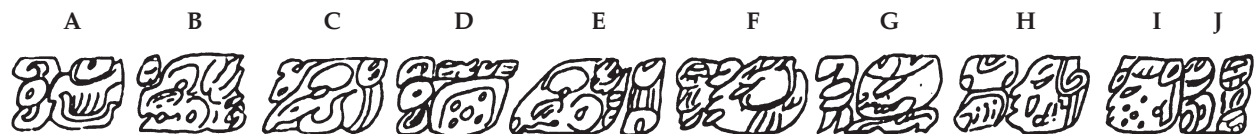


Figura 8. Texto de la vasija con la mención de un *Chatahn ajaw* (*cha?-TAN-na AJAW-wa*), de colección privada (dibujo de Carlos Pallán Gayol, cortesía del autor, Dirección de Registro Público de Monumentos y Zonas Arqueológicas del INAH, tomado de Pallán Gayol y Velásquez García, 2005: 528).



**Figura 9.** Vasija estilo códice K5424, de colección privada, cuyo poseedor era Yopaat Bahlam, personaje que a su vez porta los títulos *k'uh[ul] Chatahn winik*, *Sak [O'] Wahy[i]s*, provista de una escena geométrica cuyo protagonista es la entidad mariposa-serpiente ígnea de la guerra (fotografía de Justin Kerr, derechos reservados).



**Figura 10.** Mito de la creación de los *wak yahx lem(?)* o "seis primeros hombres brillantes(?)," plasmado en una vasija estilo códice; vaso K8457, de colección privada (fotografía de Justin Kerr, derechos reservados).



**Figura 11.** Tema de los naguales o *wahyis*, plasmado en una vasija estilo códice que era usada por un individuo que ostenta el título *k'uh[ul] Chatahn winik*; vaso K531 o M.2006.41 de Los Angeles County Museum of Art, Los Ángeles, California, Estados Unidos de América (fotografía de Justin Kerr, derechos reservados).

recuperó un importante depósito con abundancia de fragmentos de vasijas estilo códice, más de 700, que conformarían al menos 90 vasijas (véase Delvendahl, 2005: 435; García Barrios y Carrasco Vargas, 2006: 126-136). Tres de estos fragmentos<sup>20</sup> exhiben el título *k'uhul Chatahn winik* (véase Delvendahl, 2005: 435, 454-456; García Barrios, 2011: 67-97) (Figura 14). Ana García Barrios, quien ha estado trabajando la cerámica estilo códice de Calakmul durante cuatro años con Sylviane Boucher, Guillermo Kantún Rivero y Yoli E. Palomo Carrillo, considera que seguirán apareciendo, no sólo fragmentos, sino muy posiblemente vasijas completas en contextos funerarios con referencias a los Chatahn, e incluso el poseedor de esas vasijas con el título de “Chatahn divino.” Vista la estrecha relación entre Calakmul y Uxul, es factible que también en esta última ciudad salgan vasijas estilo códice. Así como en otras ciudades donde se fueron a casar las infantas Kanu'1.

Por lo general, estas vasijas reproducen narrativas mitológicas donde intervienen las principales deidades del Clásico, especialmente Chaahk, el dios del maíz y los dioses ancianos. Estos maestros pintores, diestros e innovadores en diseños y temas, también recrean largas listas dinásticas que hablan de los primeros gobernantes del linaje de Kanu'1, al mismo tiempo que están diseñando las narrativas de origen de la dinastía y su fundador, “Sostenedor del Cielo” (Martin, 1997; Guenter, 2001; García Barrios, 2006: 129-152, 2009a: 496-525). Asimismo, aparecen temas de tradición teotihuacana donde la Serpiente de Guerra o Waxaklaju'n Ubaah Chan es el agente protagonista (Figura 9), así como narrativas que muestran escribas o escultores labrando máscaras o tal vez seres míticos que parece dan forma a los primeros hombres (Figura 10).<sup>21</sup> Además de todas estas temáticas se presentan asuntos que creemos tienen una estrecha relación con los *k'uhul Chatahn winik*. Nos referimos a los *wahyis*, coesencias, naguales o espíritus auxiliares (Figura 11).<sup>22</sup>

### Ubicación del título *k'uhul Chatahn winik* en las vasijas estilo códice

En este punto es importante diferenciar estas vasijas en dos grupos. Por un lado, aquellas en las que la expresión *k'uhul Chatahn winik* forma parte del texto integrado dentro de la iconografía plasmada en el cuerpo de las vasijas.<sup>23</sup> Curiosamente, no todos los temas de las vasijas códices presentan este patrón, más bien parece que sólo ciertas narrativas incorporan el título *k'uhul Chatahn winik* en el fondo de sus paredes. Entre ellas se encuentran las vasijas del ritual del Bebé Jaguar (Unen Bahlam), algunas con temas de escribas, y otras referentes



**Figura 12.** Imagen del ser sagrado Ch'akba Ahkan, “Gemido de la Decapitación,” quien funge como nagual o *wahyis* de un *k'uh[ul] Chatahn winik*; vaso K3120, hallado en el entierro 96 de Altar de Sacrificios, Petén, Guatemala; Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala, Guatemala (dibujo de Nikolai Grube, cortesía del autor, tomado de Nikolai Grube y Werner Nahm, 2004: 708).

a *wahyis*, en donde se menciona el propio *wahyis* de un *Chatahn winik* (Figura 12): Ch'akba Ahkan (véase Grube, 2004a; Asensio Ramos, 2014: 228-244).

Por otro lado, están aquellas vasijas en las que el título *k'uhul Chatahn winik* se inscribe dentro de la fórmula dedicatoria, sin relación directa con las escenas (Figuras 3, 10, 11).<sup>24</sup> En muchas ocasiones sólo se menciona “este es el recipiente para beber del *k'uhul Chatahn winik*.” En otras son más específicos y aportan el nombre del usuario. A este respecto, como indicó Lopes (2004), hay que señalar que hasta ahora sólo se conocen dos poseedores o patronos de estos vasos: Yopaat Bahlam (Figura 9) y su hijo Titomaj K'awiil (Figura 13), sin que estos personajes estén asociados con alguna entidad política conocida, de no ser la de Chatahn. No obstante, uniendo los fragmentos cerámicos 0 y 109 de Calakmul, que a partir de ahora se denominan “vasija 0” (véase Boucher Le Landais, 2014: 61-63), podemos apreciar el nombre de un tercer personaje que porta los títulos *k'uhul Chatahn winik* y *Sak Wahyis* (Figura 14): K'ahk' Yahx(?)bil (K'AK'-YAX?-bi-li). También

<sup>20</sup> Vasijas 0, 11 y 19 de la colección (véase Figura 14).

<sup>21</sup> Véase nota 11.

<sup>22</sup> La traducción de *wahyis* como “espíritu auxiliar” fue acuñada por Daniel Moreno Zaragoza (2011: 41-47; véase Velásquez García, 2011: 247, 2013: 573, n. 57, 2015: 189, s.f.).

<sup>23</sup> Corresponde a la categoría de comunicación visual (c) que proponen Søren Wichmann y Jesper Nielsen (2016: 3), denominada *conjoined text and image*.

<sup>24</sup> Sería la categoría (a) de Wichmann y Nielsen (2016: 3), llamada por ellos *discrete texts*.



**Figura 13.** Plato estilo códice K1892 con una representación del mito del nacimiento del dios del maíz (Ju'n Ixiim Ahiin), a partir del caparazón hendido de una tortuga; según el texto jeroglífico que aparece en la fórmula dedicatoria de este plato, perteneció a Titomaj K'awiil, quien lleva el título de Sak Wahyis o Sak O' Wahyis; Museum of Fine Arts Boston, Massachusetts, Estados Unidos de América; fotografía de Justin Kerr, derechos reservados.



**Figura 14.** Uniendo los fragmentos cerámicos 0 y 109 de Calakmul, que a partir de ahora se denominan “vasija 0” (véase Boucher Le Landais, 2014: 61-63), podemos apreciar el nombre de un tercer personaje que porta los títulos *k’uhul Chatahn winik* y *Sak O’ Wahyis*: K’ahk’ Yahx(?)bil (K’AK’-YAX?-bi-li); altura 20.8 cm., diam. 16 cm., Ceramoteca del Centro INAH Yucatán; cortesía de Sylviane Boucher Le Landais, Responsable de los materiales cerámicos del proyecto Calakmul.

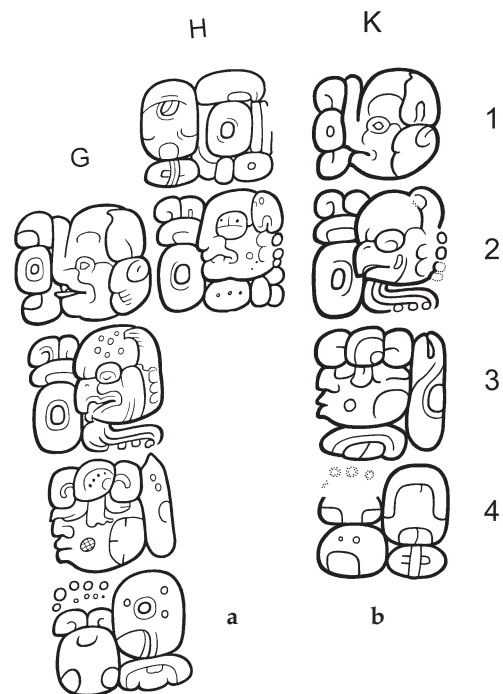
resulta llamativo observar que las temáticas principales de los vasos con fórmula dedicatoria que incorpora el título *k’uhul Chatahn winik* son, salvo raras excepciones, asuntos de tradición teotihuacana, como es la ya mencionada Serpiente de Guerra (Figura 9), el símbolo de rayo y trapecio o el capullo de oruga-mariposa con piel de jaguar (véase Taube, 1992, 2000). Ello nos induce a pensar que el título *k’uhul Chatahn winik* alude de algún modo, que no tenemos del todo claro, al prestigio de los antepasados, pues los mayas solían usar el estilo teotihuacano en el contexto del culto a los ancestros (véase Houston e Inomata, 2009: 212). Conviene decir que estas vasijas son muy semejantes entre ellas, tanto que parecen estar realizadas por un mismo maestro o taller. De hecho, uno de los fragmentos localizado en el depósito de Calakmul con el título *k’uhul Chatahn winik* muy probablemente pertenecía a ese taller, que tanto gustaba afiliarse con tradiciones visuales de pretensión teotihuacanas (véase García Barrios, 2011).

### Estelas 51 y 89 de Calakmul

Mientras se manufacturaban éstas vasijas se erigían en Calakmul, bajo el gobierno de Yuhkno’m Too’k

K’awiil, las estelas 51 y 89, fechadas en el año 731 (véase Velásquez García y Pallán Gayol, 2006; Martin *et al.*, 2015). Ambas estelas están firmadas por los mismos escultores. El primero de ellos se llama Sak Ikin(?) Yuhk “Cabeza” (Figura 15), quien también lleva el título *k’uhul Chatahn winik, ...t* y el nombre de la familia *Sak Wahyis* (Grube, 2004b: 122; Delvendahl, 2005: 436). Martin, Houston y Zender (2015) notan que este personaje, además de llamarse Sak Ikin(?), incluye en su antropónimo una construcción semejante a la cláusula nominal del señor de Kanu’l que estaba en el poder en ese momento. Igualmente es preciso señalar que incorpora en su nombre la raíz *yuhk*, rasgo característico de los miembros del linaje Kanu’l (véase Esparza Olguín y Velásquez García, 2013; Velásquez García y Esparza Olguín, 2013) tanto en Dzibanché (Velásquez García, 2004: 80-96) como en Calakmul (Martin y Grube, 2000: 100-115). En otras palabras, un solo individuo —el escultor— se asocia con los símbolos de la familia gobernante de Calakmul, con el título de los Chatahn y con el linaje de los Sak Wahyis.

Por lo que respecta al segundo escultor, Martin, Houston y Zender (2015) han descifrado su



**Figura 15.** Firmas del escultor Sak Ikin(?) Yuhk...l

Too’k, quien ostentaba los títulos de *k’uh[ul] Chatahn winik* y *Sak [O’] Wahy[is]*: (a) detalle de la Estela 51 de Calakmul (G2-H2), Campeche, México; Museo Nacional de Antropología de la Ciudad de México; (b) detalle de la Estela 89 de Calakmul (K1-K4), Campeche, México; Rautenstrauch-Joest-Museum de Colonia, Renania del Norte-Westfalia, Alemania (dibujos de Simon Martin, cortesía del autor, tomados de Martin *et al.*, 2015).



**Figura 16.** Firmas del escultor Yibaah Tzak Bahlam, el de Nahku'm (Uxul), quien llevaba los título *k'uh[ul] Sak O' Wahy[il]s*: a) detalle de la Estela 51 de Calakmul, Campeche (H4-J2), México; Museo Nacional de Antropología de la Ciudad de México, México; b) detalle de la Estela 89 de Calakmul (K5-K8), Campeche, México; Rautenstrauch-Joest-Museum de Colonia, Renania del Norte-Westfalia, Alemania (dibujos de Simon Martin, cortesía del autor, tomados de Martin *et al.*, 2015).

nombre como Sak O' Yibaah Tzak Bahlam (Figura 16) y notan que procede de Nahku'm (Uxul), una de las sedes del patronímico o etnónimo Sak Wahyis, razón por la que su nombre en la Estela 51 de Calakmul (I4) incluye la expresión *k'uh[ul] Wahy[il]s*. Por cierto que notaron que en la posición K6a de la Estela 89 se encuentra la expresión **SAK-o** (Figura 16b), la cual pensamos es muy significativa en virtud de que algunos ejemplos del patronímico Sak Wahyis en las vasijas estilo códice incluyen el signo T279 o BT1 (Figura 2), una pluma de ave reconocida por los epigrafistas como silabograma **o**, razón por la que en este ensayo proponemos que dicho nombre propio se lee en realidad Sak O' Wahyis, "Nagual Ave O' Blanca."

En virtud de lo anterior, creemos que es posible que sus cláusulas nominales en estas firmas incluyan el recurso retórico del *hipérbaton*, el cual consiste en "intercambiar las posiciones sintácticas de las palabras en los sintagmas, o de estos en la oración" (Beristáin Díaz, 1997: 256), mismo que ha sido documentado anteriormente en las inscripciones mayas (Lacadena García-Gallo, 2010: 60, 2012). De este modo, pensamos que el nombre de este personaje en la Estela 51 (Figura 16a) simplemente es Yibaah Tzak Bahlam (I1-I2), pero que se encuentra precedido por la construcción Sak

O' (H5). Y no es coincidencia que luego de Yibaah Tzak Bahlam, el de Nahku'm (I1-I3), tengamos la frase *k'uhul Wahyis* (I4). En otras palabras, la frase *k'uhul Sak O' Wahyis* se encuentra distribuida en hipérbaton a lo largo de toda la firma.

Tal como observan Martin, Houston y Zender (2015) estas firmas son inusuales, pues sugieren que los grabadores o escultores de las estelas 51 y 89 eran personas de estatus sociopolítico muy elevado, además de que el verbo **ye-be-yu/we** —que podría ser transcrito como verbo mediopasivo *yebey* "se dio/ofreció" o acaso como verbo activo *yebew* "lo dieron/ofrecieron" (Zender *et al.*, 2016: 46-47)," y que precede a ambas rúbricas en la Estela 51 (F5)— sugiere que dicho monolito fue concebido como un pago o tributo hecho por estos personajes Sak O' Wahyis, de Chatahn y de Uxul (Nahku'm), a favor de Yuhkno'm Too'k' K'awiil de la dinastía Kanu'l.

En lo tocante a la imagen, advertimos que el diseño del gobernante en la Estela 51 (Figura 17), los ornamentos que porta, el collar de nudos del dios de la lluvia, la cabellera rizada y voluminosa como la que luce Chaahk en muchas de las vasijas códices, además de la cuidada caligrafía de estas piezas, hace pensar que pudieron ser realizadas por los mismos maestros que pintaron las vasijas. Si ello es así, los portadores del título *k'uhul Chatahn winik* debieron ser los difusores de los temas numinosos o sagrados plasmados en estas vasijas códice pintadas en línea negra-marrón sobre base crema. Es posible que la ausencia de color en estas piezas no sea gratuita, pues los temas que exponen no pertenecen al mundo terrenal del ecúmeno y sería la forma de señalar las connotaciones sagradas y espirituales que poseen estas imágenes del anecúmeno (véase López Austin y López Luján, 2009: 163-166; López Austin, 2015a, 2015b, 2016: 79-80).

### De *tz'eh k'ab* a Sak O' Wahyis

Durante el Clásico Tardío el título *k'uhul Chatahn winik* deja de asociarse con la expresión *tz'eh k'ab*, "mano izquierda," y comienza a vincularse con otra, que los epigrafistas han leído hasta ahora como *Sak Wahyis*, "Nagual Blanco" o "Espíritu Auxiliar Blanco," mismo que actualmente se considera como el nombre de un grupo, familia o linaje adscrito al entorno cercano de Calakmul (Grube, 2013: 130, 132; Carter, 2015: 11), y que por las razones que ya explicamos leemos *Sak O' Wahyis* (Figura 2). El título *Sak Wahyis* o *k'uhul Sak Wahyis* llegó a operar en La Corona de forma similar a los glifos emblemas de otros sitios, toda vez que esa ciudad no tuvo como tal un glifo emblema (Stuart *et al.*, 2014: 436); además puede indicar un modo distintivo de organización política para esa área del Petén, que todavía no entendemos (Stuart *et*





**Figura 17.** Estela 51 de Calakmul, Campeche, México: 731 d.C. Museo Nacional de Antropología de la Ciudad de México, México. Fotografía de Michel Zabé; cortesía del Archivo Fotográfico Manuel Toussaint (CMZ006459\_8x10), Instituto de Investigaciones Estéticas de la Universidad Nacional Autónoma de México. Reproducción autorizada por el Instituto Nacional de Antropología e Historia.

al., 2014: 436).

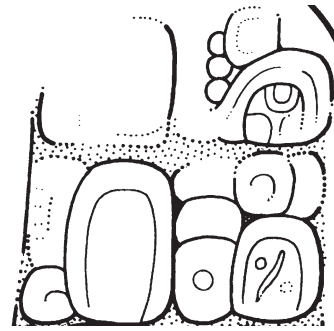
Una de las primeras menciones del siglo VII donde esta vinculación entre *Chatahn* y *Sak Wahyis* tiene lugar es en la Estela 2 de Uxul (Figura 18). Según el análisis de Grube (2008: 217-220), ese monumento dice que en noviembre de 632 d.C. tuvo lugar una acción desconocida, ejecutada por una mujer que lleva el título militar o sacerdotal de *yajaw k'ahk'*. Dicha dama portaba a la vez el título *k'uhul Chatahn winik* y el nombre del linaje Sak O' Wahyis. Al parecer era la madre del gobernante de Uxul. Puesto que los nombres de las familias Sak O' Wahyis y Chan Wahyis se encuentran atestiguados en otros monumentos de Uxul, Grube piensa que este sitio fue el epicentro donde residieron los miembros de esos linajes. No obstante, conviene advertir que por los elementos del atuendo usado por la señora *yajaw k'ahk'*, así como por el hecho de que Calakmul estaba enviando mujeres nobles a casarse con señores de otros sitios, existen buenas posibilidades de que esta mujer de Chatahn se haya asociado o haya procedido del reino de Kanu'1 (García Barrios y Vázquez López, 2008: 107; 2011: 72).

En el plato K1892 (Figura 13) Titomaj K'awiil porta solamente el título de Sak O' Wahyis, abreviando el de Chatahn. Esto hace suponer que al menos algunos personajes Sak O' Wahyis que aparecen en monumentos de piedra, eran también *k'uhul Chatahn winik*.

## Chatahn en el Clásico Terminal

### Altar 3 de Altar de los Reyes

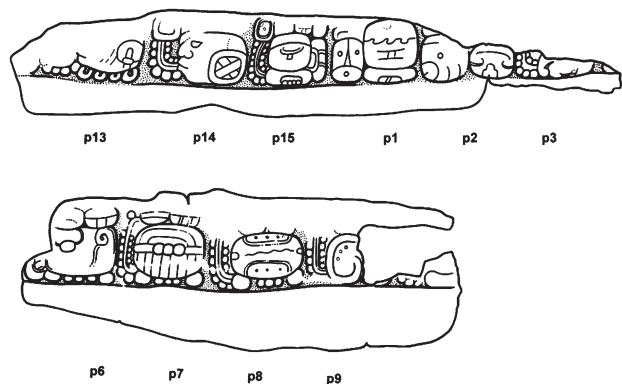
El concepto de *Chatahn winik* sobrevivió en los monumentos esculpidos hasta los albores del siglo IX d.C., pues está atestiguado en el Altar 3 de Altar de los Reyes (Figura 19), sitio ubicado en el extremo sur de Campeche. Según el análisis de Šprajc y Grube (2003; Grube, 2008: 179-182) los cantos de esa piedra circular contenían una lista de trece glifos emblema, entre ellos Edzná, Motul de San José, Palenque, Tikal y la dinastía Kanu'1, que a su vez debieron haber simbolizado los trece tronos señoriales que los mayas de esa época consideraban como los más sagrados y poderosos de su tiempo, al menos desde una concepción política y cosmológica idealizada. Sugerimos que la mejor interpretación es que dicha lista concluya con la mención, en las posiciones p1 y p2, de que dichos reinos eran la “pepita(?)” blanca de los troncos de *Chatahn winik*: **SAK-SAK(?)**<sup>25</sup>-**TZ'AM(?)**-**li** [**\*cha**]-**TAN**-#-**WINIK**, *sak saak(?) tz'am[i]l Chatahn winik*. Siguiendo en parte la idea de Grube (2004b: 122), en el sentido de que el título *Chatahn winik* ejercía un concepto suprarregional, nosotros sugerimos que al menos hacia 800 d.C. se trataba



**Figura 18.** Detalle de la Estela 2 de Uxul (C1-D2), Campeche, México; en él apreciamos los títulos *k'uh[ul] Chatahn winik* y *Sak [O'] Wahy[is]* portados por una mujer que al parecer era la madre del gobernante local (dibujo de Nikolai Grube, cortesía de Nikolai Grube).

de una institución simbólica, pues desde el punto de vista de los habitantes de Altar de los Reyes, Chatahn debió haber sido considerado como un lugar arquetípico de fundación política, o lugar de origen quizás asociado en algún tiempo con el oriente. En este contexto, la función social del concepto de Chatahn —a semejanza de lo que ocurre con el cráneo labrado de pecarí mencionado anteriormente (Figura 7)— tenía que ver con apelar a los orígenes de las instituciones del estado, en un momento de crisis que precedió al colapso de las

<sup>25</sup> La lectura logográfica de **SAK(?)**, *saak(?)*, raíz morfé- mica de “pepita” o “semilla de calabaza,” aplicada al grafema T533 o AM1, es una propuesta tentativa formulada por David Stuart (comunicación personal, julio de 2015), tomando en consideración no sólo la presencia del complemento fonético -ki, que a veces acompaña a ese logograma, sino su comportamiento iconográfico, donde suele aparecer como una semilla que a veces está eclosionando o germinando.



**Figura 19.** Altar 3 de Altar de los Reyes, Campeche, México; en las posiciones p1 y p2 contiene la expresión *sak saak(?) tz'am[i]l [Cha]tahn winik*, “es la pepita(?) blanca de los troncos de Chatahn winik” (dibujo de Nikolai Grube, cortesía del autor, tomado de Grube, 2008: 218).

dinastías del Clásico. Decir que los glifos emblema enlistados eran “la pepita(?) blanca del trono de *Chatahn winik*,” equivale a que dentro de esos linajes gobernantes circulaba una de las fuerzas anímicas respiratorias y/o sanguíneas básicas que forman parte de todo cuerpo viviente (véase Velásquez García, 2009: 479-510, 2011: 240-241, 2015: 183-185, s.f.).

### Reflexiones etimológicas sobre la expresión *k’uhul Chatahn winik*

En 1994 MacLeod y Reents-Budet propusieron que *k’uhul Chatahn winik* significaba “persona divina del Lugar Oscuro,” por creer que designaba a los señores fallecidos, para quienes supuestamente se elaboraban las vasijas sepulcrales estilo códice (Reents-Budet, 1994: 120-121). No obstante, hoy sabemos que los recipientes de ese estilo fueron usados profusamente en vida de los gobernantes y en su mayoría no fueron creados con el único fin de formar parte de los ajueres mortuorios (para una historia de cómo se llegó a esto, véase Velásquez García, 2009: 197-210), por lo que los fundamentos arqueológicos que sustentaban dicha etimología han desaparecido.

Una búsqueda exhaustiva de las raíces léxicas de Chatahn en los diccionarios de todas las lenguas mayances, revela que por el momento no se puede determinar un significado etimológico concluyente.<sup>26</sup>

Quizá la mejor hipótesis por ahora consiste en derivar el nombre propio de Chatan o Chatahn a partir de la raíz léxica *ka’* o *cha’*, que recientemente ha sido propuesta por Stuart (2014) como lectura para el logograma Tnn/ZE5, con el significado de “metate” o “piedra para moler.” De ser así, y siguiendo la idea de que TAN en realidad debe transliterarse como una preposición *-tahn*, Chatan se leería *Cha’tahn* y significaría “en medio del metate” o “enfrente del metate,” con el enorme inconveniente de que las preposiciones normalmente preceden a los sustantivos.<sup>27</sup> Esta idea encaja en cierto sentido con la evidencia de que otro sitio sagrado, llamado Chihcha’ o Chihka’, era en las inscripciones y en las vasijas mayas un importante lugar de origen, asociado con la invocación del *wahyis* del señor de los Kanu’l y centro operativo de las acciones míticas del héroe cultural Ajaw Foliado o K’ihnich Yajawte’ Uhx Yop Hu’n (Grube, 2004b: 127-131; Stuart, 2014). Aunque ello parece apropiado para designar a un linaje antiguo de la región central de las tierras bajas mayas, enfrenta el serio problema de que en ningún ejemplo del título *k’uhul Chatahn winik* el presunto fonograma **cha** se intercambia por el logograma **CHA’** o **KA’** (Tnn/ZE5), de manera que plantear que Chatahn contiene la raíz morfémica

*cha’*, “metate,” nos parece una conjetura endeble.

Las dificultades para encontrar las raíces léxicas de la expresión Chatan o Chatahn fortalecen las dudas externadas por Stuart (2013), en el sentido de que el grafema T520 no es un fonograma **cha**, sino un logograma de valor desconocido.

Un detalle importante es que en el caso de la palabra *k’uhul*, “sagrado,” se trata de un adjetivo derivado, de tipo cualitativo, compuesto obviamente a partir del lexema *k’uh*, “dios,” más el sufijo vocal armónica /-l/ (-V<sub>1</sub>l). De acuerdo con Boot (2005: 38-39), más que “sagrado” o “divino,” la etimología de *k’uhul* es “como un dios” o “semejante a un dios,” de tal suerte que bajo estas premisas *k’uhul Chatan winik* o *k’uhul Chatahn winik* significaría literalmente “persona como dios de Chatan/Chatahn” o “persona semejante al dios de Chatan/Chatahn.”

Por otro lado, cabe destacar la importancia del término *winik* en relación con las categorías de nombres que definen a la mayoría de los grupos culturales de América. Coincide que casi todos se distinguen por reconocerse e identificarse como *personas*, y en el caso de los grupos mayances actuales pueden usar las distintas cognadas del sustantivo *w’unik*, *winaq* o *winik*. Un claro ejemplo son los tojolabales, quienes afirman ser *tojol winikotik*, “nosotros las personas verdaderas.” La expresión es común a otros grupos que se autodefinen como *hombres* o *personas*, entre ellos los tzotziles o *zotzil winik*, “hombres murciélagos” (Ruz Sosa, 1990: 9, 27). Esto está en relación con la forma de entender y conformar sus cuerpos, pues no son muy diferentes a las plantas, animales y piedras en virtud de que todos poseen componentes anímicos, pero sí lo son en cuanto a la *forma física*.<sup>28</sup> Por eso se diferencian y a la vez

<sup>26</sup> Cuando en 2010 dimos a conocer la primera versión de este trabajo (véase nota 1) el único término lexicográfico con el que fuimos capaces de asociar la palabra Chatahn o Chatan es el de *chatat*, que en chortí designa al arbusto de la chaya o *Cnidocolus aconitifolius* (véase Wisdom, 1950: 696; Schumann Gálvez, s.f.). Puesto que en las vasijas estilo códice K521 y K1152 el título *k’uhul Chatahn winik* sigue al nombre no descifrado del árbol vinculado con el cerro donde fue arrojado el Bebé Jaguar (Unen Bahlam), en aquel momento sugerimos que dicho árbol era en realidad un arbusto de chaya o *chat*. Con el tiempo dudamos cada vez más de dicha interpretación y posteriormente Albert Davletshin (comunicación personal, 2014) nos convenció de lo difícil que es asegurar esto desde el punto de vista lingüístico.

<sup>27</sup> Véase nota 3.

<sup>28</sup> Véase nota 4. Desde el punto de vista de la materia por medio de la cual circula la sangre, los hombres son reconocidos por los animales como “cuerpo-carne”; pero cuando se toma en cuenta la forma, ya son “cuerpo-presencia,” es decir, cuerpos socialmente reconocidos y capaces de reconocer a otros individuos de la misma especie (véase Pitarch Ramón, 2013: 39-50).

se distinguen de los otros grupos, denominándose con adjetivos como *jalach* (yuc.), “verdadero.” Es un rasgo usual entre diversos grupos amerindios, y quizá haya que pensar que en parte servía para marcar la diferencia entre ser de un grupo o de otro. *W̄inik* (yuc.), “persona,” pareciera hoy un término sin más trascendencia que una definición, aunque en realidad tiene una profunda connotación identitaria.<sup>29</sup> Muy probablemente el pensamiento prehispánico coincidiese en ese aspecto con el maya actual.

Volviendo la mirada al arte del periodo Clásico, a las vasijas estilo códice concretamente, se advierte en ellas que la mayoría de los temas son mitológicos, y uno en particular hace referencia a la creación de los seis primeros hombres o *wak yax lem(?) winik* (Figura 10), tema también repetido en vasijas clásicas de otros estilos, donde dioses escultores aparecen modelando los rostros de esos señores.<sup>30</sup> ¿Serán esos primeros hombres, originales y creados por los dioses, con los que quieren vincularse y distinguirse los Chatahn? Hombres que presuntamente vivieron durante la zona procesual preparatoria del mito, anterior al primer orto solar y, por tanto, personas divinas o sagradas, habitantes del anecúmeno (véase López Austin, 20015a: 30-33 *et passim*, 2015b, 2016: 79-80). Aunque no tenemos una respuesta concluyente para esta pregunta, pensamos que el hecho de que dicho tema mitológico se encuentre dentro del repertorio del estilo códice no es una coincidencia fortuita ni inocente.

Como hemos mencionado, durante el Clásico Tardío los personajes que llevan el título *k'uhul Chatahn winik* muchas veces portan también una frase complementaria que creemos se lee *Sak O' Wahyis* (Figura 2), que a continuación será objeto de algunas reflexiones.

### Los títulos *k'uhul Chatan winik* y *Sak O' Wahyis* durante el Clásico Tardío

En la Estela 2 de Uxul (Figura 18), así como en diversas vasijas estilo códice que datan del Clásico Tardío, los individuos *k'uhul Chatahn winik* portaban también en sus cláusulas nominales la frase *Sak O' Wahyis*, que ha sido definida por Grube (2013: 130, 132) como el nombre de un grupo, familia o linaje asociado con la esfera de dominio de los Kanu'1 (véase también Stuart *et al.*, 2014: 436; Carter, 2015: 11). La composición escrituraria de este nombre de familia es algo compleja. En algunos ejemplos se puede apreciar que la pluma del fonograma *o* puede intercambiarse por una variante del signo T272 (BT1), que tiene la forma de unas bandas cruzadas.

En el Altar 5 de Tikal (bloque 20), el signo con

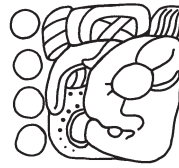


Figura 20. Detalle del Altar 5 de Tikal (20); 4-ku-T272var-WAY Chan Ku... Wahy[is]; dibujo de Ana García Barrios, basado en Christopher Jones y Linton Satterthwaite (1983: fig. 23).

bandas y la variante zoomorfa del logograma **WAY** se encuentran acompañadas por un silabograma **ku** (Figura 20), todo ello en asociación con un señor de Masu'1. La razón para explicar la presencia tanto del fonograma **ku** como de la sílaba **o** parece encontrarse en algunos vasos que contienen la imagen de un *wahyis* con forma de ave (**SAK-ku?-? o u? WAY-wa-ya**), mismo que combina los atributos de un búho (*kuy*) y una águila arpía (*¿o'?*) (Figura 21), símbolos de la noche y del día respectivamente (véase Garza Camino, 1996: 62-74, 93-96). Dos aves diferentes parecerían estar mencionadas en un mismo nominal, el *kuy* y el *o'*, tal vez porque ambas se fusionan en una y pasan a actuar como única entidad bajo la figura del *wahyis* Sak Kuy O'. Se trata del nagual de un señor de la dinastía Ik'a' (véase Grube y Nahm, 1994: 703-704), que recibe el nombre de Sak Kuy O' Wahyis, razón por la que Pilar Asensio Ramos (2014: 325, 574) lo denomina “búho O'.” Dicha ave aparece tan sólo como O' en el vaso K3395, lo que sugeriría que la presencia de Kuy es optativa y la mayoría de las veces está subrepresentada. Ello podría apuntar en el sentido de que los títulos completos de los poseedores de las vasijas códice podrían ser en realidad *k'uhul Chatahn winik, Sak Kuy O' Wahyis*.

No obstante, como en las vasijas estilo códice son abrumadores los casos donde el sustantivo *kuy*

<sup>29</sup> Los grupos mayances parecen usar las distintas cognadas del sustantivo *winaq*, *w̄inik* o *winik* como un instrumento de autodefinición y diferenciación.

<sup>30</sup> Véase nota 11.



Figura 21. Nagual Sak Kuy O', *wahyis* del señor divino de Ik'a' (dibujo de Camilo A. Luin de un cuenco del Museo Popol Vuh de la Universidad Francisco Marroquín [MPV0419], Guatemala, cortesía del autor).

no está mencionado en el nombre de este grupo o linaje, debemos tener medida, pues puede que estemos ante dos *wahyis* diferentes: Sak Kuy O', asociado con Masu'l y Motul de San José (Figuras 20 y 21), y Sak O', vinculado con Calakmul y su área de control directo (Figuras 2, 9, 15, 16), incluyendo Uxul y La Corona. En otras palabras, la evidencia actual indica que el nombre de familia vinculado con los *k'uhul Chatahn winik* es simplemente Sak O' Wahyis.

Antes de seguir adelante quisiéramos hacer una digresión para comentar brevemente que en el caso de la vasija Balanza negro K1285 (Figura 3) y de las orejeras que presuntamente proceden de Río Azul (Figura 4) el título *k'uhul Chatahn winik* se encuentra asociado con el de *Masu'l ajaw*. Pero además de que esa relación se interrumpe para no aparecer después, en el Clásico Tardío tenemos que los *k'uhul Chatahn winik* se vinculan con el patronímico Sak O' Wahyis, mientras que los Masu'l se relacionan con los Sak Kuy O' Wahyis. Si hemos de creer que Sak O' se vincula con Calakmul y su área de control directo, mientras que Sak Kuy O' lo hace con Motul de San José, además de dejarnos atisbar una cierta distribución geográfica, estos datos en conjunto podrían sugerir que ambas familias (los Sak O' y los Sak Kuy O') pudieron haberse relacionado o compartido un origen común en tiempos anteriores al Clásico Tardío.

Tanto en el caso del nombre del linaje Sak Kuy O' Wahyis como en el de Sak O' Wahyis advertimos la obvia presencia del sustantivo *wahyis*, "nagual, coesencia" o "espíritu auxiliar." Dado que los *wahyis* eran entidades anímicas asociadas con el prestigio y el ejercicio del poder (véase Velásquez García, 2009: 570-634, 2011: 244-251, 2013, 2015: 186-193, s.f.; Moreno Zaragoza, 2011; 2013; Asensio Ramos, 2014), no creemos que en el caso de los nombres de estas familias se trate de referencias muertas y fosilizadas, sino de elementos que tenían un significado vigente para los individuos que proclamaban pertenecer a esos grupos. Nos están hablando de personas que se consideraban y promocionaban así mismas como seres con capacidades especiales para conectar con otros niveles sensoriales y acceder a los ámbitos sagrados del anecúmeno.

¿Entonces, quién era ese *wahyis* denominado Sak O'? Guillermo Bernal Romero (2006: 98) mostró que en Palenque y Piedras Negras se menciona a un ser llamado K'ihnich O' Kan, que nosotros traducimos como "Ave O' Serpiente que es Caliente," misma que —según él— está asociada con el llamado dios Jaguar del Inframundo, entidad patrona de las actividades castrenses. Por su parte, García Barrios (2009b: 97-103) estudió las referencias sobre la entidad bélica Ajk'ahk'

O' Chaahk en los monumentos de Yaxchilán y La Pasadita, llegando a la conclusión de que en esos sitios se relaciona con ritos de invocación y asperjamiento de incienso/gotas (*uchokow ch'aaaj*). La relación con la guerra que podemos atisbar en esta ave, parece confirmarse por el hecho de que los gobernantes del Clásico acudían a la guerra ataviados con los atributos del dios Chaahk y solían incorporar en sus tocados una larga pluma del ave O' (García Barrios, 2009b: 97-103; cfr. Asensio Ramos, 2014: 325). Además de que entre los temas iconográficos asociados con la mención de individuos de Chatahn en las vasijas estilo códice, ostentando el nombre del linaje Sak O' Wahyis, se encuentran la llamada Serpiente de la Guerra (Figura 9), el triángulo y trapecio ígneos, así como el capullo forrado con piel de felino, todos de tradición visual teotihuacana. Estos elementos sugieren que el nagual Sak O' se vinculaba con el aspecto ofensivo de los mandatarios mayas, algo que no es novedoso ni se aparta de lo que muchos mayistas sostienen, en el sentido de que las entidades anímicas *wahyis* se empleaban para perjudicar a los enemigos (Stuart 2005: 160-166; Helmke y Nielsen, 2009; Sheseña Hernández, 2010).

No obstante, conviene reparar en dos elementos del periodo Clásico Tardío que siglos después se tornarán más evidentes en los textos novohispanos: 1.- que en el nombre de Ajk'ahk' O' Chaahk ya se señala un tipo de conexión con el dios de la lluvia; y 2.- que esta última parece reforzarse por el hecho de que personajes de Chatahn que integran en sus nombres la frase Sak O' Wahyis aparecen mencionados en vasijas códice cuyo tema es el sacrificio del Bebé Jaguar (Unen Bahlam), mito estrechamente vinculado con el dios de las primeras lluvias Yahx Ha'al Chaahk (véase Martin, 2002).

### El ave O'o' en el Ritual de los Bacabes

Después del periodo Clásico no hemos detectado referencias escritas sobre el ave O', salvo aquellas que se mencionan en el manuscrito yucateco colonial del *Ritual de los Bacabes* (Roys, 1965; Arzápalo Marín, 1987, 2007).<sup>31</sup> En sus textos III y IV se nombra al pájaro Sak Táan O'o' <Sac Tan Oo>, "O'o' de Pecho Blanco," quien era invocado para curar una enfermedad llamada "frenesí errante," caracterizada por fiebres, vómito, entumecimiento, desprendimiento de la boca, más no los dientes y babas espumosas, así como "problemas de erección del hombre" (Arzápalo Marín, 2007: 29-31, 34, 36;

<sup>31</sup> Usamos aquí la edición de H. Ramón Arzápalo Marín (2007).

García Barrios, 2009b: 71-74). Luego entonces, es probable que muchos personajes del norte de Petén y la esfera de Calakmul, vinculados o no con el título *k'uhul Chatahn winik*, se hayan también relacionado con alguna manifestación antigua de esa temible ave O'ó <Oo>, capaz de curar —y quizá de provocar— tal padecimiento.<sup>32</sup>

Pero el manuscrito claramente asienta que la afección del “frenesí errante” era producida por la lujuria del dios solar y credor Kan Ajaw <Can Ahau>, y que procede de la quinta capa del cielo, de las Pléyades o Cabrillas (Messier 45 o NGC 1432) y también de las nubes (Arzápalo Marín, 2007: 34, 36). Como acabamos de mencionar, el acto curativo incluía la invocación del pájaro Sak Tán O'ó <Sac Tan Oo>, de manera que, al igual que en Yaxchilán, las advocaciones del ave yucateca O'ó <Oo> son objeto de conjuros o conjuraciones. Según parece, en los folios del *Ritual de los Bacabes* el pájaro “O'ó de Pecho Blanco” es capaz de curar enfermedades que proceden de la quinta capa del cielo, estrato donde se encuentran las Pléyades y las nubes y donde, a decir del propio manuscrito virreinal, habita el mismísimo Yáax Ha'al Cháak <Yax Haal Chac>.

A pesar de tener el pecho blanco, parece que el resto de su cuerpo era rojo, pues así lo dice el propio *Ritual de los Bacabes*: <ix chac oo>, “pajarillo rojo,”<sup>33</sup> aunque asociado con un árbol blanco: <u che sac tan oo bacin u chiñil u mitil>, “su árbol es blanco y el o'ó es su ave, su símbolo” (Arzápalo Marín, 2007: 34, 36; García Barrios, 2009b: 102-109), por lo cual podría conjeturarse que su dirección cósmica era el norte, rumbo vinculado con el color blanco, con el solsticio de verano, con las nubes y, por tanto, con la época de lluvias en Mesoamérica.

Otro elemento digno de destacar es que esta ave roja de pecho blanco, así como su árbol blanco, se asocian con el <yol caan>, “centro” o “corazón del cielo” “que luce bien blanco” (Arzápalo Marín, 2007: 29-30), concepto cosmológico complejo que tiene varios niveles de significación. En primer lugar parece referirse a cierto segmento específico de la banda cenital y sus alrededores (“por en medio del cielo”), por donde pasan las Pléyades, las Hyades, el Cinturón de Orión, la Eclíptica, la Vía Láctea y el mismo Sol (4 Ajaw), zona de profundo simbolismo agrícola entre los pueblos indígenas prehispánicos, coloniales y modernos y área mejor atestiguada del firmamento en los documentos antiguos y en la etnografía (Velásquez García, 2010: 117-120), útil además para medir las horas de la noche (Berger, 2001: 122-123) y posible “ombligo del universo,” fuente última y principal de la energía vital en los ritos de sanación de los curanderos mayas (Hirose López, 2008: 161-172).<sup>34</sup> Por otro lado, el “Corazón del Cielo” no sólo alude a una área de la bóveda

celeste, sino que es el nombre de un aspecto del dios creador supremo, que se vincula con la lluvia, los rayos, los relámpagos y la fuerza fecundadora urania (García Barrios, 2009a: 215, 220-232; Vail y Hernández, 2013: 75),<sup>35</sup> “dios de los frijoles, pepitas, algodón y otras legumbres que se cuecen” (Bernal Romero, 1994: 455-458; Velásquez García 2009: 63). Y sospechamos, por añadidura, que es un aspecto o proyección celeste del Yo'hl Ahk, “Corazón de la Tortuga” (Figura 22),<sup>36</sup> nombre aparente de la cavidad subterránea de las semillas, bodega de las almas-corazones (*o'hlis*) o gran cavidad de las riquezas del Monte Sagrado, donde se cree habita el espíritu del crecimiento vegetal (véase López Austin, 1994: 112-113, 118, 121, 2004: 23, 26, 2009: 13, 26, 28 y 36).<sup>37</sup>

<sup>32</sup> La idea de comparar los *wahyis* del periodo Clásico con las enfermedades personificadas del *Ritual de los Bacabes* y del *Chilam Balam de Kaua* no es nueva. Ya ha sido explorada previamente por Helmke y Nielsen (2009) y por García Barrios (2009b).

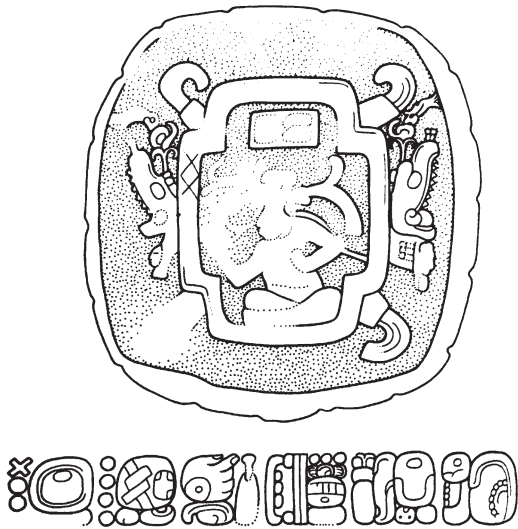
<sup>33</sup> Este dato contrasta con las propuestas formuladas por García Barrios (2009b), en el sentido de que el ave o' es una águila arpía, y de Asensio Ramos (2014: 325, 574), quien la asocia con el búho. Sospechamos que el ave o' es en realidad un ser mitológico, que no encaja *sensu stricto* con las especies biológicas, sino que por el contrario es un híbrido que incluye más de una especie, aunque es cierto que en iconografía se asemeja más a un águila que a un búho.

<sup>34</sup> Javier Hirose López (2008: 171-172) ubica el “ombligo” exacto del universo o quinta dirección del cosmos en el agrupamiento estelar de las Pléyades, y opina —basado en datos que recogió entre los curanderos *jmeeno'ob* de Yucatán— que el órgano *tipte'* (centro energético del cuerpo humano) es una proyección de las Siete Cabrillas a la escala del hombre.

<sup>35</sup> En el Popol Vuh este dios recibe el nombre de Uk'ux Kaj, “Corazón del Cielo,” principio fecundador uranio, cuyo complemento es Uk'ux Ulew, “Corazón de la Tierra.” Del mismo modo, Uk'ux Kaj es un principio tripartita compuesto por Kaqulja Juraqan, “Rayo de Una Pierna,” Chi'pi Kaqulja, “Rayo Hijo Menor Pequeño,” y Raxa Kaqulja, “Rayo Verde” (Recinos Ávila 2012: 170-171, n. 7; Craveri 2013: 10).

<sup>36</sup> Es ampliamente conocido el pasaje del *Calepino de Motul* (Arzápalo Marín 1995: 1436), que señala que los mayas creían ver en el cielo la figura de una tortuga: Áak Eek', “las tres estrellas juntas que están en el signo de Géminis, las cuales con otras hacen forma de tortuga.” Dicho dato ha generado una copiosa bibliografía a lo largo de los años en la que no es nuestro propósito profundizar. Tan sólo creemos que vale la pena recordar lo que Floyd G. Lounsbury (1982: 166-167) señaló hace muchos años, en el sentido de que, debido a la precesión del cielo, durante la época de composición del manuscrito (siglo XVI) el agrupamiento estelar de Orión se ubicaba en el signo zodiacal de Géminis.

<sup>37</sup> Esta idea se encuentra mejor desarrollada en el capítulo 3 del libro de Erik Velásquez García (s.f.). Conviene advertir, en apoyo a la misma, que Enrique Florescano Mayet (véase también Freidel, Schele y Parker, 1993: 92) opina que las Pléyades simbolizan las semillas con las que el dios del maíz formó la carne de los primeros seres humanos, por lo cual Hirose López (2008: 166) opina que las Siete Cabrillas representan el principio creador del ser humano.



**Figura 22.** Altar de El Perú, Petén, Guatemala:  
 2-IMOX 4-[K'AN]JAL-wa TZUTZ-yi u-12-  
 3-WINIKHAB-? tu-yo-OL-la a-ku, cha' imox  
 chan k'anjal[a]w tzutzuyu ulajcha' uhx winikhaab  
 tuyo'[hl] a[h]k "[en] 2 Imox <Imix> 4 K'anjalaw  
 <Pop> el septuagésimo segundo año se  
 completó en el corazón de la tortuga" (dibujo  
 de Stephen Houston, basado en Ian Graham,  
 cortesía del autor; tomado de Houston *et al.*,  
 2006: 186).

Del mismo modo, en el texto IX del *Ritual* se menciona una enfermedad llamada <Oo Tancas>, "Frenesí O'o," que posiblemente también se llama <Ah Ci Tancas>, "El Frenesí del Agave," <Ah Oc Tancas>, "El Frenesí de los Pies," <Ah Co Tancas>, "Frenesí Lujurioso," o <Ix Kan Dzul Moo, "Guacamaya Amarilla Extranjera">, misma que se asocia con síntomas hepáticos: ictericia e hinchazón del vientre. Se dice que tal enfermedad nació en el yóol ka'an <yol caan> o "corazón del cielo" y no gratuitamente en sus conjuros se utiliza la fórmula <ix ko caan/ix ko munyal>, "con la mirada hacia los cielos/con la mirada hacia las nubes" (Arzápalo Marín, 2007: 54, 56-57, 59-61, 64).

Finalmente, nos gustaría citar y comentar un pasaje específico del conjuro que forma parte del texto III del *Ritual de los Bacabes* y se encuentra en el folio 17 de ese documento novohispano:

El hablará  
 desde aquí, en el centro del cielo,  
 que luce bien blanco  
 y el pájaro Oo es su ave.  
 (Arzápalo Marín, 2007: 29)

Dado que en el periodo Clásico al menos un aspecto del ave O' se asociaba con Chaahk, podríamos conjeturar que el que habla en este pasaje es el propio dios de la lluvia, teniendo al pájaro O'o' como su ave. Si ello es así, el ave O'o' se asociaría también con la quinta capa del cielo,

habitáculo de Yáax Ha'al Cháak, dios de las nubes y de las Pléyades, razón por la que su invocación permite curar también las enfermedades que procedían de ese quinto estrato del firmamento, asociado también con el dios creador 4 Ajaw.

La relación que establece el *Ritual de los Bacabes* entre la deidad de las Pléyades y el dios de las primeras lluvias no es fortuita, pues durante la época de composición del manuscrito el asentamiento heliacal vespertino de esas estrellas anunciaba el primer paso cenital del Sol, el inicio de las lluvias y el momento de iniciar la siembra (Velásquez García, 2010: 117-120).

Luego entonces, es probable que muchos personajes del norte de Petén y la región de Calakmul, vinculados o no con el título *Chatahn winik*, se hayan también relacionado con esa temible ave-enfermedad, Sak O' Wahyis, capaz de mandar tal padecimiento y a la vez de sanarlo. El profundo conocimiento que se refleja sobre el nagualismo en las vasijas estilo códice, muestra que los mecenas de Chatahn se contaban quizá entre los expertos rituales del mundo maya en este ámbito de la magia. Las fuentes del periodo colonial y distintas etnografías coinciden en señalar que el nagualismo era un fenómeno de poder adquirido y ejercido por medios especializados en la manipulación de las fuerzas del anecúmeno.

Como especialistas rituales que han establecido una alianza o pacto íntimo con el ámbito telúrico del anecúmeno, los nagualistas o *wahyaw* podían acceder a las riquezas del mundo subterráneo y redistribuirlas entre los seres humanos, obteniendo favores como la lluvia, la fecundidad y el alimento a través de ofrendas, plegarias y acciones rituales, pero al mismo tiempo asegurando el pago que demanda la tierra al enviar enfermedades y maleficios para acelerar la retribución que el hombre debe rendir por los beneficios que obtiene, y de esa forma garantizar el equilibrio entre la vida y la muerte (Martínez González, 2011: 504-506). Si bien estas funciones no son exclusivas de los miembros del grupo, familia o extirpe que se identificaba con el nombre de Sak O' Wahyis, pues se trata de facultades potencialmente aplicables a cualquier *wahyaw* del mundo maya, nos ayudan a dimensionar con mayor claridad el papel social que proclamaron para sí mismos los integrantes de ese linaje que vivió en sitios como Calakmul, La Corona, Uxul o la Cuenca de El Mirador, entre los cuales se encontraban los *k'uhul Chatahn winik*.

### Chatahn durante los siglos XVI y XVII

Boot (1999, 2005: 511-512) fue el primer investigador en observar que el epíteto de Chatahn se conservaba en la época colonial entre algunos

grupos itzáes de Petén, según fue reportado por distintos cronistas españoles.

La primera mención se encuentra en la *Quinta Carta de Relación* de Hernán Cortés (1963: 271-272), quien en 1526, con motivo de su viaje a las Hibueras, menciona la existencia de un pueblo llamado <Checan>, ubicado cerca del lago Petén Itzá; y agrega que el señor de <Checan> se llamaba <Amohan>.

Más de un siglo después, fray Diego López Cogolludo (1971, 2: 259) menciona la existencia en la región de una nación llamada los chakan-itzáes, al parecer contigua a la de los lacandones “históricos” y los cehaches. La *Historia de Yucatán* vio la luz en 1688, veintitrés años después de la muerte de su autor.

Hacia 1696 fray Andrés de Avendaño y Loyola (1997: 30-33) confirma la existencia de una región llamada Chakan Itzá, donde vivían como 600 personas y cuya capital era Nich, pero además agrega que entre las parcialidades sujetas al rey Kaan Eek' <Canek> de Tayasal se encontraba la del señor <Noh> de <Chata> y la del señor de <Ah Chatan Ek>. Según el propio Avendaño, los gobernantes y sacerdotes de estas regiones se desempeñaban como *ajwayo'ob*, naguales o nagualistas, lo que sugiere que debieron cuidar a la gente de sus pueblos usando medios mágicos o rituales, al tiempo que encaja bien con lo que argumentamos en el apartado anterior, en el sentido de que el fenómeno *Chatahn winik* tiene conexión con el nagualismo.

Poco tiempo después, en 1701, Juan de Villagutierre Soto-Mayor (1985: 391, 402) ratifica la existencia de un grupo denominado los Chatan itzáes, que habitaban en la orilla del lago.

De tal manera que estas obras de la época novohispana nos confirman que muy entrado el periodo virreinal se conservaban grupos de linaje en la región Petén que aún se vinculaban con el concepto de Chatan o Chata', así como con el oficio de controlar a los *lab*, *wahyis*, *wáay* o *way*.

## Reflexiones finales

El hecho de que sea tan difícil encontrar una etimología convincente para la palabra Chatahn o Chatan, aún haciendo acopio de múltiples diccionarios de diversas lenguas mayances,<sup>38</sup> sugiere que dicho término es de naturaleza oculta o sagrada o que tiene un origen muy arcano o arcaico, lo cual coincide con las ideas antes enunciadas de Bíró, o las del propio Martin, quien sospecha que no se trataba de una entidad política activa en tiempos clásicos, sino de un referente hasta cierto punto arquetípico. Posiblemente en el periodo Clásico Chatahn o Chatan ya era una

palabra fosilizada.

Aunque de momento hemos sugerido que puede tener conexión con la palabra *cha'* o *ka'*, “metate,” recientemente descifrada por Stuart (2014) en las inscripciones mayas, se trata de una idea peregrina de la que estamos lejos de estar seguros. Además no debemos perder de vista que la misma lectura epigráfica de Chatahn o Chatan ha sido puesta en tela de juicio (Stuart, 2013).

Una revisión diacrónica de las referencias epigráficas y etnohistóricas de personas que se vinculaban con el título *k'uhul Chatahn winik*, nos revela que desempeñaron distintas funciones en la sociedad maya en diferentes momentos de la historia. Primero que nada, Chatahn parece haber sido concebido como un sitio mítico, legendario o arquetípico vinculado en la idea de “mano izquierda” y, por tanto, con el oriente. Las personas que proclamaban pertenecer al linaje de Chatahn vivían durante el Clásico en las regiones de Calakmul y El Mirador, aunque en la época colonial parecen haber emigrado a la ribera del lago Petén Itzá.

Durante el periodo Clásico Temprano las personas divinas de Chatahn se vinculaban así mismas con los dioses Chaahk e Itzam, además se acompañaban del título “mano izquierda,” pero en el Clásico Tardío tuvieron una fuerte inclinación por asociarse no sólo con el *wahyis* Ch'akba Ahkan (Figura 12) y seguramente con otros naguales de los que no nos ha llegado información, sino posiblemente con un *wahyis* llamado Sak O', cuyo nombre entró en la composición de un importante patronímico que incluía personas de distintos sitios de la región. El círculo de relaciones se cierra cuando pensamos que durante esa época el ave O' se ligaba así misma con Chaahk, y como es lógico también con la guerra.

En caso de que el nombre del linaje Sak O' Wahyis aludiera no sólo a un patronímico muerto, sino que implicara verdaderas funciones activas entre los portadores de ese nombre, los *k'uhul Chatahn winik* también pudieron fungir como mediadores entre los intereses humanos<sup>39</sup> y los de la tierra misma,<sup>40</sup> al propiciar lluvia y buenas cosechas mediante sus acciones rituales, pero también acelerar el pago mandando enfermedades, valiéndose del poderoso *wahyis* O' y de otros igual de temibles. La relación del ave O' —agente de ciertos malestares y padecimientos— con el dios de las lluvias y la quinta capa del cielo, parece

<sup>38</sup> Véase nota 26.

<sup>39</sup> Alimentarse de los frutos de la tierra y alargar la vida.

<sup>40</sup> Cobrar los favores otorgados al alimentarse de los muertos.



conservarse siglos más tarde en el *Ritual de los Bacabes*, pero este manuscrito añade la importante información de que su invocación servía también para alcanzar un propósito benéfico: sanar a los pacientes que estaban aquejados por las enfermedades que procedían del habitáculo de Yáax Ha'al Cháak (yuc.).

A finales del siglo IV d.C. los miembros del linaje Chatahn parecen haber sido pioneros en el uso del cetro maniquí como símbolo de poder, así como en el del adjetivo *k'uhul*, “sagrado,” en asociación con construcciones semejantes a las de los glifos emblema. Estas innovaciones coinciden con la presunta llegada de Siyaj K'ahk' y los presuntos teotihuacanos, y es posible que las elites mayas de Petén hayan intentado unir ambas tradiciones de símbolos de prestigio, a fin de brindarles a los extranjeros una carta de residencia y un clima de legitimidad y aceptación entre el pueblo.

Existen indicios de que los miembros del linaje Chatahn participaron en el gobierno de Calakmul durante el Clásico Temprano, como se aprecia en la Estela 43 de Calakmul (Figura 5), e incluso conjeturamos que se trata del grupo oriundo o de mayor arraigo en Calakmul y la Cuenca de El Mirador, si bien no estamos seguros si realmente constituían un conjunto de personas emparentadas entre sí, o se trataba simplemente de diversos individuos de la nobleza que reclamaban descender de un señorío legendario o muy remoto.

Como Lopes (2004) sugirió hace algunos años, los Chatahn cumplieron la función social de mecenas de las artes. Tal vez algunos de ellos también fueron pintores o escultores, como se aprecia en las firmas de un par de estelas de Calakmul (Figuras 15 y 16), aunque en este sentido son más significativas las insistentes escenas de escribas que forman parte del repertorio pictórico del estilo códice, tradición artística donde quizá se incide más en ese tema. Pudieran tratarse de escenas autorreferenciales, donde los miembros del linaje Chatahn se representaban así mismos —fusionados con los dioses— ejerciendo una de sus actividades principales: la de calígrafos, amanuenses o escribanos, sin dejar de lado otros importantes temas representados en esas vasijas, como la creación de los seis primeros hombres (Figura 10),<sup>41</sup> que por antonomasia eran ya personas sagradas (*k'uhul winik*), acaso los supuestos padres fundadores del patronímico Chatahn.

Cuando la dinastía de los Kanu'1 se asentó en Calakmul durante el siglo VII,<sup>42</sup> Yuhkno'm “el Grande” y sus sucesores parecen haber usado el prestigio y tradiciones míticas vernáculas de los Chatahn como una suerte de ideología oficial del

estado para consolidar su dominio y aceptación en la región. Tal vez nunca existió como tal durante el Clásico un señorío o reino de Chatahn, sino distintos individuos y grupos sociales o de elite en la región de Calakmul y El Mirador que intentaron ennoblecer su extirpe y justificar sus pretensiones, valiéndose del prestigio de antiguas tradiciones —incluyendo algunas inspiradas en el fenómeno teotihuacano— que fueron aceptadas por los habitantes del extremo norte de Petén y sur de Campeche.

Durante el siglo XVII Avendaño y Loyola nos dice que entre las parcialidades sujetas al rey Kaan Eek' de Tayasal se encontraba la de Ajchatan Eek', dato que parece confirmar Villagutierre Soto-Mayor, quien habla de los Chatan itzáes, que habitaban en la orilla del lago. El propio Avendaño nos dice que los gobernantes y sacerdotes de esta región se desempeñaban como *ajwayo'ob*, lo que sugiere que eran verdaderos nagualistas. Si estas alusiones son reminiscencia de los antiquísimos *Chatahn winik*, podríamos aventurar que conservaron su prestigio como controladores de naguales o espíritus auxiliares *lab*, *wahyis* o *way*, puestos al servicio de enviar enfermedades y combatir en guerra, aunque muy plausiblemente también de curarlas, atraer las lluvias y propiciar la fertilidad.

## Agradecimientos

Queremos mostrar nuestra gratitud a Guillermo Bernal Romero, Péter Bíró, Erik Boot(†), Albert Davletshin, Alfonso Lacadena García-Gallo, Simon Martin, David Stuart y Cristina Vidal Lorenzo por los valiosos comentarios que en diferentes circunstancias y momentos nos proporcionaron, tanto antes, como durante el proceso de elaboración de este ensayo. De igual modo, agradecemos a Sylviane Boucher, Barbara Fash, Nikolai Grube, Stephen D. Houston, Camilo A. Luin, Simon Martin, Carlos Pallán Gayol y Claudia Reyes Ayala por haber sido generosos con nosotros en el uso de sus dibujos o fotografías. Nuestra gratitud también a los miembros del Archivo Fotográfico Manuel Toussaint del Instituto de Investigaciones Estéticas

<sup>41</sup> Véase nota 11.

<sup>42</sup> David S. Stuart (2012) cree que la fecha oficial en la que los miembros de la dinastía real de Kanu'1 asentaron la sede de su gobierno en Calakmul es 9.10.2.4.4, 12 O'hl <Kan> 17 Ik'at <Uo>, 8 de abril de 635 (juliano). Nikolai Grube y Kai Delvendahl (2015: 8) fijan la llegada de la dinastía Kanu'1 a Calakmul en el año 636 d.C. Los recientes hallazgos en Xunantunich tienden a confirmar esta interpretación (véase Helmke y Awe 2016).

de la UNAM por permitirnos usar una fotografía inédita de Michel Zabé, así como a la Secretaría de Cultura y al Instituto Nacional de Antropología e Historia por autorizar la publicación de la Estela 51 de Calakmul. Gracias también a Justin Kerr por permitirnos usar sus valiosas fotografías, así como a David Schele, por darnos acceso al uso del dibujo que Linda Schele realizara del Panel de la Estructura 5D-41 de Tikal. Los errores y carencias que este trabajo pueda tener tan sólo son responsabilidad de los autores.

## Bibliografía

- Armijo, Ricardo, Marc Uwe Zender, y Miriam Gallegos Gómora  
2002 La urna funeraria y el diario de *Aj Pakal Tahn*, sacerdote de Comalcalco durante el clásico. *Temas Antropológicos* 22(2):242-254. Disponible en línea: [www.academia.edu/4164753](http://www.academia.edu/4164753).
- Arzápalo Marín, H. Ramón (ed.)  
1987 *El ritual de los Bacabes*. Fuentes para el Estudio de la Cultura Maya, 5. Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Mayas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.  
1995 *Calepino de Motul*. *Diccionario maya-español*. Dirección General de Asuntos del Personal Académico, Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.  
2007 *El ritual de los Bacabes*. Coordinación de Humanidades, Unidad Académica de Ciencias Sociales y Humanidades, Universidad Nacional Autónoma de México; Universidad Autónoma de Yucatán; Ayuntamiento de Mérida, Mérida.
- Asensio Ramos, Pilar  
2010 Iconografía y ritual de los *wayoob*: ideas en torno al alma, la regeneración y el poder en ceremonias del Clásico Tardío. En *El ritual en el mundo maya: de lo privado a lo público*, editado por Andrés Ciudad Ruiz, María Josefa Iglesias Ponce de León y Miguel Sorroche Cuerva, pp. 263-283. Facultad de Geografía e Historia, Departamento de Historia de América II (Antropología de América), Sociedad Española de Estudios Mayas, Universidad Complutense; Grupo de Investigación Andalucía-América, Patrimonio Cultural y Relaciones Artísticas; Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional Autónoma de México, Madrid.  
2014 *El way* en la cerámica policroma del Clásico Tardío maya. Memoria para optar por el grado de Doctor, Facultad de Geografía e Historia, Departamento de Historia de América II (Antropología de América), Universidad Complutense de Madrid.
- Avendaño y Loyola, fray Andrés  
1997 *Relación de las dos entradas que hice a la conversión de los gentiles ytzáex, y cehaches*. Editado por Temis Vayhinger-Scheer. Fuentes Mesoamericanas, 1. Verlag Anton Saurwein, Markt Schwaben.
- Barrera Vásquez, Alfredo y Silvia Rendón  
1990 *El libro de los libros de Chilam Balam*. Colección Popular, 42. Fondo de Cultura Económica, México.
- Bastarrachea Manzano, Juan Ramón  
1970 Catálogo de deidades encontradas entre los mayas yucatecos peninsulares desde la época prehispánica hasta nuestros días. Coordinación de Humanidades, Seminario para el Estudio de la Escritura Maya, Universidad Nacional Autónoma de México, México. Mecanoescrito.
- Beliaev, Dmitri y Albert Davletshin  
2014 'It Was Then That That Which Had Been Clay Turned into a Man': Reconstructing Maya Anthropogenic Myths. *Slovak Journal of the Study of Religion* 9(2):2-12.
- Berger, Uta  
2001 Aztec Star Constellations and Aztec Cosmology. En *Astronomy, Cosmology and Landscape: Proceedings of the SEAC 98 Meeting*, editado por Clive Ruggles, Frank Pendergast y Tom Ray, pp. 112-126. Ocarina Books, Dublin.
- Beristáin Díaz, Helena  
1997 *Diccionario de retórica y poética*, 8ª. ed. Editorial Porrúa, México.
- Bernal Romero, Guillermo  
1994 Uso ritual y simbolismo de algunas piedras sagradas entre los mayas de Yucatán. En *Memorias del Primer Congreso Internacional de Mayistas, vol. 3*, editado por Maribel Madero Condrat, Carlos Álvarez Asomoza, Tomás Pérez Suárez y María Elena Guerrero Gómez, pp. 445-469. Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Mayas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.  
2006 El trono de K'inich Ahkal Mo' Nahb': una inscripción glífica del Templo XXI de Palenque. Tesis de Maestría, Facultad de Filosofía y Letras, Posgrado en Estudios Mesoamericanos, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- Boot, Erik  
1999 North of Lake Petén Itzá: A Regional Perspective on the **cha-TAN-na/cha-ta** Collocation. Manuscrito.  
2005 *Continuity and Change in Text and Image at Chichén Itzá, Yucatán, Mexico. A Study of the Inscriptions, Iconography, and Architecture at a Late Classic to Early Postclassic Maya Site*. CNWS Publications, Leiden.  
2006 What Happened on the Date 7 Manik' 5 Woh? An Analysis of Text and Image on Kerr Nos. 0717, 7447, and 8457. *Wayeb Notes* 21. Disponible en línea: [www.wayeb.org/notes/wayeb\\_notes0021.pdf](http://www.wayeb.org/notes/wayeb_notes0021.pdf).
- Boucher Le Landais, Sylviane  
2014 Vasijas estilo códice de Calakmul. Narraciones mitológicas y contextos arqueológicos. *Arqueología Mexicana* 22(128):58-65.

- Boucher Le Landais, Sylviane y Yoli E. Palomo Carrillo  
2000 El lenguaje iconográfico de la Tumba 4, Estructura II de Calakmul, Campeche. En *Los investigadores de la cultura maya* 8(1):49-68. Universidad Autónoma de Campeche, Campeche.
- Bricker, Victoria R. y Helga-María Miram  
2002 *An Encounter of Two Worlds: The Book of Chilam Balam of K'aua*. Publication 68. Middle American Research Institute, Tulane University, New Orleans.
- Bricker, Victoria R., Eleuterio Po'ot Yah y Ofelia Dzul de Po'ot  
1998 *A Dictionary of the Maya Language as Spoken in Hocabá, Yucatán*. University of Utah Press, Salt Lake City.
- Carrasco Vargas, Ramón y Verónica A. Vázquez López  
2007 Nuevas evidencias del Clásico Temprano en el registro arqueológico del reino de Ka'an. En *Los investigadores de la cultura maya* 15(1):155-166. Universidad Autónoma de Campeche, México.
- Carter, Nicholas P.  
2015 Once and Future Kings: Classic Maya Geopolitics and Mythic History on the Vase of the Initial Series from Uxactun. *The PARI Journal* 15(4):1-15.
- Chávez Guzmán, Mónica  
2013 *Cuerpo y enfermedad en la cosmología maya del Yucatán colonial*. Monografías, 18. Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional Autónoma de México, Mérida.
- Cortés, Hernán  
1963 *Cartas y documentos*. Introducción de Mario Hernández Sánchez-Barba. Biblioteca Porrúa, 2. Editorial Porrúa, México.
- Craveri, Michela E.  
2013 *Popol Vuh. Herramientas para una lectura crítica del texto k'iche*. Fuentes para el Estudio de la Cultura Maya, 21. Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Mayas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- Delvendahl, Kai  
2005 Las sedes del poder. Arquitectura, espacio, función y sociedad de los conjuntos palacios del Clásico Tardío en el área maya evaluados desde la arqueología y la iconografía. Tesis de doctorado en Antropología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- Esparza Olguín, Octavio y Erik Velásquez García  
2013 The YUK Logogram in Maya Hieroglyphic Writing. *The PARI Journal* 14(1):1-5.
- Fash, William L.  
2001 *Scribes, Warriors and Kings: The City of Copán and the Ancient Maya*. Ed. rev. Thames and Hudson, New York.
- Freidel, David, Linda Schele y Joy Parker  
1993 *Maya Cosmos. Three Thousand Years on the Shaman's Path*. Quill William Morrow, New York.
- García Barrios, Ana  
2006 Confrontation Scenes on Codex-Style Pottery: An Iconographic Review. *Latin American Indian Literature Journal: A Review of American Indian Texts and Studies* 22(2):129-152.
- 2009a Chaahk, el dios de la lluvia, en el período clásico maya: aspectos religiosos y políticos. Tesis de Doctorado, Facultad de Geografía e Historia, Departamento de Historia de América II (Antropología de América), Universidad Complutense de Madrid. Disponible en línea: [eprints.ucm.es/8170/](http://eprints.ucm.es/8170/).
- 2009b Chaahk y el pájaro O' en el periodo Clásico y en narraciones coloniales. *Estudios de Cultura Maya* 34:93-114.
- 2011 Análisis iconográfico preliminar de fragmentos de las vasijas estilo códice procedentes de Calakmul. *Estudios de Cultura Maya* 37:65-97.
- García Barrios, Ana y Ramón Carrasco Vargas  
2006 Algunos fragmentos cerámicos de estilo códice procedentes de Calakmul. En *Los investigadores de la cultura maya* 14(1):126-136. Universidad Autónoma de Campeche, Campeche.
- García Barrios, Ana y Verónica A. Vázquez López  
2011 The Weaving of Power: Women's Clothing and Protocol in the Seventh Century Kingdom of Kanu'l. *Latin American Indian Literatures Journal* 27(1).
- 2012 Moda y protocolo femenino en el reino de Kanu'l (siglo VII d.C.). En *Maya Daily Lives, Proceedings of the 13th European Maya Conference (Paris, December 5-6, 2008)*, editado por Philippe Nondédéo y Alain Breton, pp. 95-116. Acta Mesoamericana, 23. Verlag Anton Saurwein, Markt Schwaben.
- Garza Camino, Mercedes de la  
1986 Los 'ángeles' mayas. *Estudios de Cultura Maya* 16:165-181.
- 1995 *Aves sagradas de los mayas*. Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Mayas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- 2012 *Sueño y éxtasis. Visión chamánica de los nahuas y los mayas*. Fondo de Cultura Económica; Coordinación de Humanidades, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Mayas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- Grube, Nikolai  
2004a Akan: The God of Drinking, Disease and Death. En *Continuity and Change: Maya Religious Practices in Temporal Perspective. 5th European Maya Conference. University of Bonn, December 2000*, editado por Daniel Graña-Behrens, Nikolai Grube, Christian M. Prager, Frauke Sachse, Stephanie Tufel y Elizabeth Wagner, pp. 59-76. Acta Mesoamericana, 14. Verlag Anton Saurwein, Markt Schwaben.
- 2004b El origen de la dinastía Kaan. En *Los cautivos de Dzibanché*, editado por Enrique Nalda Hernández, pp. 117-131. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes; Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.

- Grube, Nikolai (sigue)
- 2008 Monumentos esculpidos: epigrafía e iconografía. En *Reconocimiento arqueológico en el sureste del estado de Campeche, México: 1996-2005*, editado por Ivan Šprajc, pp. 177-231. Paris Monographs in American Archaeology, 19. International Series 1742. British Archaeological Reports, Oxford.
- 2013 The Parentage of 'Dark Sun' of Tikal. *Mexicon* 35(6):130-132.
- Grube, Nikolai y Kai Delvendahl
- 2015 El proyecto arqueológico Uxul. Siete años de investigación científica en el sur de Campeche, México. En *Glifos. El proyecto arqueológico Uxul*, año 2, vol. 5 especial, octubre, pp. 6-29.
- Grube, Nikolai y Simon Martin
- 2000 *The Proceedings of the Maya Hieroglyphic Workshop. Tikal and its Neighbors. March 11-12, 2000. University of Texas at Austin*. Transcrito y editado por Phil Wanyerka. University of Texas Press, Austin.
- 2001 The Coming of Kings: Writing and Dynastic Kingship in the Maya Area Between the Late Preclassic and the Early Classic. En *Notebook for the XXVth Maya Hieroglyphic Forum at Texas*, parte 2, pp. 1-53. Department of Art and Art History, College of Fine Arts; Institute of Latin American Studies, University of Texas, Austin.
- Grube, Nikolai y Werner Nahm
- 1994 A Census of Xibalba: A Complete Inventory of Way Characters on Maya Ceramics. En *The Maya Vase Book: A Corpus of Rollout Photographs of Maya Vases, Volume 4*, editado por Barbara Kerr and Justin Kerr, pp. 686-715. Kerr Associates, New York.
- Guenter, Stanley P.
- 2001 The Preclassic Snake Kingdom: Further Investigations of the Painted King List. Manuscrito.
- 2004 Gobernantes preclásicos en la Cuenca del Mirador. Ponencia presentada en el XVIII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala 2004, celebrado del 19 al 23 de julio en la Ciudad de Guatemala.
- Hansen, Richard D., Beatriz Balcárcel Villagrán, Edgar Suyuc Ley, Héctor E. Mejía Amaya, Enrique Hernández Salazar, Gendry R. Valle Trujillo, Stanley P. Guenter y Shannon Novak
- 2006 Investigaciones arqueológicas en el sitio Tintal, Petén. En *XIX Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2005*, editado por Juan Pedro Laporte, Bárbara Arroyo y Héctor E. Mejía, v. 2, pp. 683-694. Ministerio de Cultura y Deportes; Instituto de Antropología e Historia; Asociación Tikal; Fundación Arqueológica del Nuevo Mundo, Guatemala.
- Helmke, Christophe y Jaime Awe
- 2016 Death Becomes Her: An Analysis of Panel 3, Xunantunich, Belize. *The PARI Journal* 16(4):1-14.
- Helmke, Christophe y Jesper Nielsen
- 2009 Hidden Identity and Power in Ancient Mesoamerica: Supernatural Alter Egos as Personified Diseases. En *Acta Americana: Netindis Conference: American Cosmology, Identity and Power*, 8-11 November, 2008, *Copenhagen University* 17(2):49-98.
- Hirose López, Javier
- 2008 El ser humano como eje cósmico: las concepciones sobre el cuerpo y la persona entre los mayas de la región de los Chenes, Campeche. Tesis doctoral, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Investigaciones Filológicas, Posgrado en Estudios Mesoamericanos, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- Houston, Stephen D. y Takeshi Inomata
- 2009 *The Classic Maya*. Cambridge World Archaeology. Cambridge University Press, Cambridge.
- Houston, Stephen, David Stuart y Karl Taube
- 2006 *The Memory of Bones: Body, Being, and Experience among the Classic Maya*. University of Texas Press, Austin.
- Kaufman, Terrence S. y William M. Norman
- 1984 An Outline of Proto-Cholan Phonology, Morphology and Vocabulary. En *Phoneticism in Mayan Hieroglyphic Writing*, editado por John S. Justeson y Lyle Campbell, pp. 77-166. Publication 9. Institute for Mesoamerican Studies, State University of New York, Albany.
- Knowlton, Timothy W.
- 2010 *Maya Creation Myths: Words and Worlds of the Chilam Balam*. University Press of Colorado, Boulder.
- Jones, Christopher, and Linton Satterthwaite
- 1982 *The Monuments and Inscriptions of Tikal: The Carved Monuments*. Tikal Report 33, Part A. Monograph 44. University Museum, University of Pennsylvania, Philadelphia.
- Lacadena García-Gallo, Alfonso
- 2000 Nominal Syntax and the Linguistic Affiliation of Classic Mayan Texts. En *The Sacred and the Profane: Architecture and Identity in the Maya Lowlands*, editado por Pierre R. Colas, Kai Delvendahl, Marcus Kuhnert y Annette Schubart, pp. 111-128. *Acta Mesoamericana*, 10. Verlag Anton Saurwein, Markt Schwaben.
- 2010 Naturaleza, tipología y usos del paralelismo en la literatura jeroglífica. En *Figuras mayas de la diversidad*, editado por Aurore Monod Becquelin, Alain Breton y Mario Humberto Ruz Sosa, pp. 55-85. Monografías, 10. Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional Autónoma de México; Laboratoire D'ethnologie et de Sociologie Comparative, Laboratoire D'archéologie des Ameriques, CNRS, Mérida.
- 2012 Syntactic Inversion (Hyperbaton) as a Literary Device in Maya Hieroglyphic Texts. En *Parallel Worlds: Genre, Discourse, and Poetics in Contemporary, Colonial, and Classic Period Maya Literature*, editado por Kerry M. Hull y Michael D. Carrasco, pp. 45-71. University Press of Colorado, Boulder.

- Lacadena García-Gallo, Alfonso y Søren Wichmann  
 2004 The Orthographic Distinction between Velar and Glottal Spirants in Maya Hieroglyphic Writing. En *The Linguistics of Maya Writing*, editado por Søren Wichmann, pp. 61-81. University of Utah Press, Salt Lake City.
- Landa, fray Diego de  
 1994 *Relación de las cosas de Yucatán*. Estudio preliminar, cronología y revisión del texto por María del Carmen León Cázares. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México.
- Lizana, fray Bernardo de  
 1995 *Devocionario de Nuestra Señora de Izamal y conquista espiritual de Yucatán*. Editado por René Acuña Sandoval. Fuentes para el Estudio de la Cultura Maya, 12. Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Mayas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- Lopes, Luis  
 2004 Titoomaj K'awiil: A Mayan Patron of Arts. Disponible en línea: [htthwww.ncc.up.pt/ulb/lopes/notes/titomaj\\_k'awiil/](http://htthwww.ncc.up.pt/ulb/lopes/notes/titomaj_k'awiil/).
- López Austin, Alfredo  
 1989a *Cuerpo humano e ideología. Las concepciones de los antiguos nahuas*. 3ª. ed. 2 vols. Serie Antropológica, 39. Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.  
 1989b *Hombre-dios. Religión y política en el mundo náhuatl*. 2ª. ed. Monografías, 15. Instituto de Investigaciones Históricas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.  
 1994 *Tamoanchan y Tlalocan*. Fondo de Cultura Económica (Sección de Obras de Antropología), México.  
 2004 La concepción del cuerpo en Mesoamérica. *Artes de México. Elogio del cuerpo mesoamericano* 69:18-39.  
 2009 El dios en el cuerpo. *Dimensión antropológica*, año 16, núm. 46, mayo/agosto, pp. 1-45.  
 2015a Ecumene Time, Anecume Time: Proposal of a Paradigm. En *The Measure and Meaning of Time in Mesoamerica and the Andes*, editado por Anthony F. Aveni, pp. 29-52. Dumbarton Oaks, Washington, D.C.  
 2015b Tiempo del ecúmeno, tiempo del anecúmeno. Propuesta de un paradigma. En *El tiempo de los dioses-tiempo. Concepciones de Mesoamérica*, coordinado por Mercedes de la Garza Camino, pp. 11-49. Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Mayas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.  
 2016 La cosmovisión de la tradición mesoamericana. Primera parte. *Arqueología Mexicana*, edición especial 68.E
- López Austin, Alfredo y Leonardo López Luján  
 2009 *Monte Sagrado. Templo Mayor*. Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- López Cogolludo, fray Diego  
 1971 *Los tres siglos de la dominación española en Yucatán o sea historia de esta provincia*. 2 vols. Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, Graz.
- Lounsbury, Floyd G.  
 1982 Astronomical Knowledge and its Uses at Bonampak. En *Archaeoastronomy in the New World: American Primitive Astronomy*, editado por Anthony F. Aveni, pp. 143-168. Harvard University Press, Cambridge.
- Macri, Martha J. y Matthew G. Looper  
 2003 *The New Catalog of Maya Hieroglyphs, Volume One, The Classic Period*. Civilization of the American Indian Series. University of Oklahoma Press, Norman.
- Martin, Simon  
 1997 The Painted King List: A Commentary on Codex-Style Dynastic Vases. En *The Maya Vase Book: A Corpus of Rollout Photographs of Maya Vases, Volume 5*, editado por Barbara Kerr y Justin Kerr, pp. 847-867. Kerr Associates, New York.  
 2001 La gran potencia occidental: los mayas y Teotihuacán. En *Los mayas: una civilización milenaria*, editado por Nikolai Grube, pp. 98-111. Könemann, Cologne.  
 2002 The Baby Jaguar: An Exploration of its Identity and Origins in Maya Art and Writing. En *La organización social entre los mayas prehispánicos, coloniales y modernos. Memoria de la Tercera Mesa Redonda de Palenque*, v. 1, editado por Vera Tiesler Blos, Rafael Cobos y Merle Greene Robertson, pp. 49-78. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Mexico.  
 2005 Of Snakes and Bats: Shifting Identities at Calakmul. *The PARI Journal* 6(2):5-13.  
 2008 Reading Calakmul: Recent Epigraphic Finds of the Proyecto Arqueológico Calakmul. Ponencia presentada en la Sexta Mesa Redonda de Palenque, "Arqueología, imagen y texto: homenaje a Ian Graham," Palenque, Chiapas, 16-21 de noviembre de 2008.
- Martin, Simon y Nikolai Grube  
 2000 *Chronicle of the Maya Kings and Queens: Deciphering the Dynasties of the Ancient Maya*. Thames and Hudson, London.
- Martin, Simon, Stephen Houston y Marc Zender  
 2015 Sculptors and Subjects: Notes on the Incised Text of Calakmul Stela 51. *Maya Decipherment: decipherment.wordpress.com/2015/01/07/sculptors-and-subjects-notes-on-the-incised-text-of-calakmul-stela-51/*.
- Martínez González, Roberto  
 2011 *El nahualismo*. Instituto de Investigaciones Históricas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.

- Moreno Zaragoza, Daniel  
2011 Los espíritus del sueño. *Wahyis* y enfermedad entre los mayas del periodo Clásico. Tesis de Licenciatura en Arqueología, Escuela Nacional de Antropología e Historia, Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.
- 2013 *Xi'bajoj y wäyjob*: espíritus del mundo subterráneo. Permanencia y transformación del nahualismo en la tradición oral ch'ol de Chiapas. Tesis de Maestría, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Investigaciones Filológicas, Posgrado en Estudios Mesoamericanos, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- Nondédéo, Philippe, Alfonso Lacadena García-Gallo, Juan Ignacio Cases Cases Martín, Julien Hiquet y Dominique Michelet  
2016 Teotihuacanos y mayas en la entrada de 11 Eb (378 d.C.): nuevos datos de Naachtún, Petén, Guatemala. Ponencia presentada en la 21st European Maya Conference, "Hierarchy and Power in the Maya Worlds," Moscow, 21-22 de octubre de 2016.
- Pallán Gayol, Carlos y Erik Velásquez García  
2005 Vasos mayas con Secuencia Primaria Estándar en una colección mexicana. Análisis epigráfico e Implicaciones Históricas. En *Los investigadores de la cultura maya* 13(2):525-536. Universidad Autónoma de Campeche, Campeche.
- Pitarch Ramón, Pedro  
2013 *La cara oculta del pliegue. Antropología indígena*. Artes de México; Dirección General de Publicaciones, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México.
- Proskouriakoff, Tatiana A.  
1999 *Historia Maya*. 2ª. ed. en español. Colección América Nuestra. Siglo XXI Editores, México.
- Quintal Avilés, Ella F., Teresa Quiñones Vega, Lourdes Rejón Patrón y Jorge Gómez Izquierdo  
2013 El cuerpo humano, la sangre y el viento: persona y curación entre los mayas peninsulares. En *Los sueños y los días. Chamanismo y nahualismo en el México actual. II. Pueblos mayas*, coordinado por Miguel A. Bartolomé Bisoletti y Alicia M. Barabas Reyna, pp. 57-93. Colección Etnografía de los Pueblos Indígenas de México, Serie Ensayos. Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.
- Recinos Ávila, Adrián (trad. y ed.)  
2012 *Popol Vuh. Las antiguas historias del Quiché*. 3ª. ed., con un estudio preliminar de Rodrigo Martínez Baracs. Biblioteca Americana. Fondo de Cultura Económica, México.
- Reents-Budet, Dorie J.  
1994 *Painting the Maya Universe: Royal Ceramics of the Classic Period*. Duke University Press; Duke University Museum of Art, Durham.
- Reents-Budet, Dorie J., Simon Martin, Richard D. Hansen y Ronald L. Bishop  
1997 Codex-Style Pottery: Recovering Context and Meaning. Ponencia presentada en el XIII Texas Symposium, The Maya Meetings at Texas, Austin, Texas, 6-7 de marzo de 1997.
- Reyes Ayala, Claudia  
2006 La Estructura XX y su friso de principios del Clásico Tardío. En *Los investigadores de la cultura maya* 14(2):359-370. Universidad Autónoma de Campeche, Campeche.
- Roys, Ralph L.  
1965 *Ritual of the Bacabs*. University of Oklahoma Press, Norman.
- Ruz Sosa, Mario Humberto  
1990 *Los legítimos hombres. Aproximación antropológica al grupo Tojolabal*, vols. I y II. Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Mayas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- Schele, Linda y Nikolai Grube  
1994 Tlaloc-Venus Warfare: The Peten Wars, 8.17.0.0-9.15.13.0.0. In *Notebook for the XVIIIth Maya Hieroglyphic Workshop at Texas, March 12-13, 1994*, edited by Timothy Albright, pp. 79-167. Department of Art and Art History, College of Fine Arts; Center for Mexican Studies; Institute of Latin American Studies, University of Texas, Austin.
- Schumann Gálvez, Otto  
s.f. Vocabulario chortí-español (orden fonémico, a partir del alfabeto). Trabajo no publicado.
- Sheseña Hernández, Alejandro  
2010 Los nombres de los naguales en la escritura jeroglífica maya: religión y lingüística a través de la onomástica. *Journal of Mesoamerican Languages and Linguistics* 2(1):1-39.
- Šprajc, Ivan y Nikolai Grube  
2003 Appendix 2: Epigraphic Analysis of Altar 3 of Altar de los Reyes. En *Archaeological Reconnaissance in Southeastern Campeche, Mexico: 2002 Field Season Report*. FAMSÍ: [www.famsi.org/reports/01014/section14.htm](http://www.famsi.org/reports/01014/section14.htm).
- Stuart, David S.  
1996 Kings of Stone: A Consideration of Stelae in Ancient Maya Ritual and Representation. *Res: Anthropology and Aesthetics* 29-30:148-171.  
2000 "The Arrival of Strangers": Teotihuacan and Tollan in Classic Maya History. In *Mesoamerica's Classic Heritage: From Teotihuacan to the Aztecs*, edited by David Carrasco, Lindsay Jones, and Scott Sessions, pp. 465-513. University Press of Colorado, Boulder.  
2002 Glyphs for "Right" and "Left"? *Mesoweb*: [www.mesoweb.com/stuart/notes/RightLeft.pdf](http://www.mesoweb.com/stuart/notes/RightLeft.pdf).

- Stuart, David (sigue)
- 2005 *Sourcebook for the 29<sup>th</sup> Maya Hieroglyph Forum. March 11-16, 2005*, con contribuciones de Barbara Macleod, Simon Martin y Yuriy Polyukhovich. Department of Art and Art History, University of Texas, Austin.
- 2006 The Palenque Mythology. In *Sourcebook for the 30th Maya Meetings, March 14-19, 2006*, pp. 85-194. Mesoamerican Center; Department of Art and Art History, University of Texas, Austin.
- 2012 Notes on a New Text from La Corona. *Maya Decipherment*: decipherment.wordpress.com/2012/06/30/notes-on-a-new-text-from-la-corona/.
- 2013 Name and Image on Two Codex-Style Vessels. *Maya Decipherment*: decipherment.wordpress.com/2013/08/21/report-name-and-image-on-two-codex-style-vessels/.
- 2014 A Possible Sign for Metate. *Maya Decipherment*: decipherment.wordpress.com/2014/02/04/a-possible-sign-for-metate/.
- Stuart, David S., Peter L. Mathews, Marcello A. Canuto, Tomás Barrientos Quezada, Stanley P. Guenter y Joanne Baron
- 2014 Un esquema de la historia y epigrafía de La Corona. En *XXVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2013*, editado por Bárbara Arroyo, Luis Méndez Salinas y Andrea Rojas, v. 1, pp. pp. 435-448. Ministerio de Cultura y Deportes; Instituto de Antropología e Historia; Asociación Tikal, Guatemala.
- Suyuc Ley, Edgar, Beatriz Balcárcel Villagrán, Francisco López y Silvia Alvarado Najarro
- 2005 Excavaciones en el sitio de La Muerta, Cuenca del Mirador, Petén. En *XVIII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2004*, editado por Juan Pedro Laporte, Bárbara Arroyo y Héctor E. Mejía, v. 1, pp. 75-90. Ministerio de Cultura y Deportes; Instituto de Antropología e Historia; Asociación Tikal; Foundation for the Advancement of Mesoamerican Studies, Guatemala.
- Taube, Karl A.
- 1992 The Temple of Quetzalcoatl and the Cult of Sacred War at Teotihuacan. *Res: Anthropology and Aesthetics* 21:53-87.
- 1993 *The Legendary Past. Aztec and Maya Myths*. British Museum Press, London.
- 2000 The Turquoise Hearth: Fire, Self-Sacrifice, and the Central Mexican Cult of War. In *Mesoamerica's Classic Heritage: From Teotihuacan to the Aztecs*, editado por David Carrasco, Lindsay Jones y Scott Sessions, pp. 269-340. University Press of Colorado, Boulder.
- 2004 Flower Mountain: Concepts of Life, Beauty, and Paradise among the Classic Maya. *Res: Anthropology and Aesthetics* 45:69-98.
- Thompson, J. Eric S.
- 1962 *A Catalog of Maya Glyphs*. University of Oklahoma Press, Norman.
- 1975 *Historia y religión de los mayas*. Colección América Nuestra, 7. Siglo XXI Editores, México.
- Tokovinine, Alexandre
- 2007 Of Snake Kings and Cannibals: A Fresh Look at the Naranjo Hieroglyphic Stairway. *The PARI Journal* 7(4):15-22.
- 2013 *Place and Identity in Classic Maya Narratives*. Dumbarton Oaks, Washington, D.C.
- Vail, Gabrielle y Christine Hernández
- 2013 *Re-Creating Primordial Time: Foundation Rituals and Mythology in the Postclassic Maya Codices*. University Press of Colorado, Boulder.
- Valencia Rivera, Rogelio
- 2015 El rayo, la abundancia y la realeza. Análisis de la naturaleza del dios K'awiil en la cultura y la religión mayas. Tesis doctoral, Facultad de Geografía e Historia, Departamento de Historia de América II (Antropología de América), Universidad Complutense de Madrid.
- Valencia Rivera, Rogelio y Octavio Q. Esparza Olguín
- 2014 La conformación política de Calakmul durante el Clásico Temprano. *Arqueología Mexicana* 22(128):36-40.
- Valencia Rivera, Rogelio y Ana García Barrios
- 2010 Rituales de invocación al dios K'awiil. En *El ritual en el mundo maya: de lo privado a lo público*, editado por Andrés Ciudad Ruiz, María Josefa Iglesias Ponce de León y Miguel Sorroche Cuerva, pp. 235-261. Sociedad Española de Estudios Mayas, Universidad Complutense; Grupo de Investigación Andalucía-América; Universidad Nacional Autónoma de México, Madrid.
- Velásquez García, Erik
- 2004 Los escalones jeroglíficos de Dzibanché. In *Los cautivos de Dzibanché*, editado por Enrique Nalda, pp. 78-103. Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.
- 2008 Los posibles alcances territoriales de la influencia política de Dzibanché durante el Clásico temprano: nuevas alternativas para interpretar las menciones históricas sobre la entidad política de Kan. En *El territorio maya: memoria de la Quinta Mesa Redonda de Palenque*, coordinado por Rodrigo Liendo Stuardo, pp. 323-352. Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.
- 2009a Imagen, texto y contexto ceremonial del 'Ritual de los Angeles': viejos problemas y nuevas respuestas sobre la narrativa sagrada en los libros de Chilam Balam. En *The Maya and their Sacred Narratives: Text and Context of Maya Mythologies. 12<sup>th</sup> European Maya Conference. Geneva, December 2007*, editado por Geneviève Le Fort, Raphaël Gardiol, Sebastian Matteo y Christophe Helmke, pp. 55-74. Acta Mesoamericana, 20. Verlag Anton Sauwrein, Markt Schwaben.
- 2009b Los vasos de la entidad política de 'Ik': una aproximación histórico-artística. Estudio sobre las entidades anímicas y el lenguaje gestual y corporal en el arte maya clásico. Tesis doctoral, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Investigaciones Estéticas, Posgrado en Historia del Arte, Universidad Nacional Autónoma de México, México.

Velásquez García, Erik (sigue)

- 2010 Los Dioses Remeros mayas y sus posibles contrapartes nahuas. En *The Maya and their Neighbours: Internal and External Contacts Through Time. Proceedings of the 10<sup>th</sup> European Maya Conference. Leiden, December 9-10, 2005*, editado por Laura van Broekhoven, Rogelio Valencia Rivera, Benjamin Vis y Frauke Sachse, pp. 115-131. Acta Mesoamericana, 22. Verlag Anton Sauwrein, Markt Schwaben.
- 2011 Las entidades y las fuerzas anímicas en la cosmovisión maya clásica. En *Los mayas: voces de piedra*, coordinado por María Alejandra Martínez de Velasco Cortina y María Elena Vega Villalobos, pp. 235-253. Ámbar Diseño, México.
- 2013 Nuevas ideas en torno a los espíritus *wahyis* pintados en las vasijas mayas: hechicería, enfermedades y banquetes oníricos en el arte prehispánico. En *Estética del mal. Conceptos y representaciones. XXXIII Coloquio Internacional de Historia del Arte*, editado por Erik Velásquez García, pp. 561-585. Instituto de Investigaciones Estéticas, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- 2015 Spirit Entities and Forces in Classic Maya Cosmology. En *The Maya: Voices in Stone*, coordinado por María Alejandra Martínez de Velasco Cortina y María Elena Vega Villalobos, pp. 177-193. 2<sup>a</sup>. ed. Ámbar Diseño; Universidad Nacional Autónoma de México; Turner, Madrid.
- s.f. *Morada de dioses: los componentes anímicos del cuerpo humano entre los mayas clásicos*. Sección de Obras de Antropología. Fondo de Cultura Económica, México, entregado para publicación.

Velásquez García, Erik y Octavio Q. Esparza Olguín

- 2013 'El sacudidor de ciudades': un jeroglífico maya para 'mover, temblar' o 'terremoto'. *Arqueología Mexicana* 21(123):84-87.

Velásquez García, Erik y Carlos Pallán Gayol

- 2006 La Estela 52 de Calakmul y el reinado de Yuhkno'om Too'k' K'awiil. En *Los investigadores de la cultura maya* 14(2):341-358. Universidad Autónoma de Campeche, Campeche.

Villagutierrez Soto-Mayor, Juan

- 1985 *Historia de la conquista de la provincia de El Itzá*. Ed. facsimilar, estudio introductorio por Miguel León-Portilla. Centro de Estudios Históricos de México Condumex, México.

Wichmann, Søren y Jesper Nielsen

- 2016 Sequential Text-Image Pairing among the Classic Maya. En *The Visual Narrative Reader*, editado por Neil Cohn, Bloomsbury, Londres, en prensa. Disponible en línea: [www.academia.edu/19796545/Wichmann\\_Søren\\_and\\_Jesper\\_Nielsen\\_In\\_press\\_2016\\_Sequential\\_text-image\\_pairing\\_among\\_the\\_Classic\\_Maya\\_In\\_Cohn\\_Neil\\_ed\\_The\\_Visual\\_Narrative\\_Reader\\_London\\_Bloomsbury](http://www.academia.edu/19796545/Wichmann_Søren_and_Jesper_Nielsen_In_press_2016_Sequential_text-image_pairing_among_the_Classic_Maya_In_Cohn_Neil_ed_The_Visual_Narrative_Reader_London_Bloomsbury).

Wisdom, Charles

- 1950 *Chorti Dictionary*. Transliterado y transcrito por Brian Stross. University of Texas at Austin, Austin. Disponible en línea: [www.utexas.edu/courses/stross/chorti/](http://www.utexas.edu/courses/stross/chorti/).

Zender, Marc

- 1999 Diacritical Marks and Underspelling in the Classic Maya Script: Implications for Decipherment. Tesis de maestría, Departamento de Arqueología, Universidad de Calgary. Disponible en línea: [www.academia.edu/2019443/](http://www.academia.edu/2019443/).
- 2004 A Study of Classic Maya Priesthood. Tesis de Doctorado, Departamento de Arqueología, Universidad de Calgary. Disponible en línea: [www.academia.edu/2019448/](http://www.academia.edu/2019448/).

Zender, Marc, Dmitri Beliaev, y Albert Davletshin

- 2016 The Syllabic Sign *we* and an Apologia for Delayed Decipherment. *The PARI Journal* 17(2):35-56.